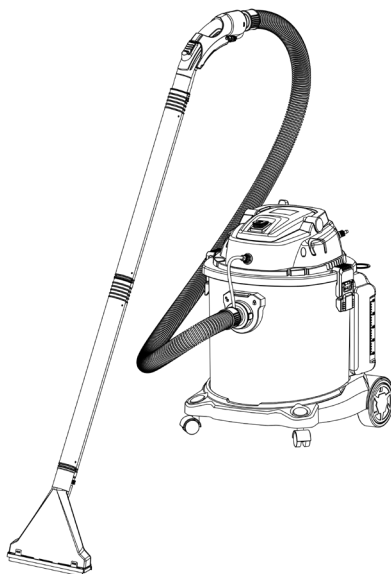


Art.Nr.  
5905701901 / 59057019969 / 58057029944 /  
5805701986  
AusgabeNr.  
5905701901\_0109  
Rev.Nr.  
19/12/2025

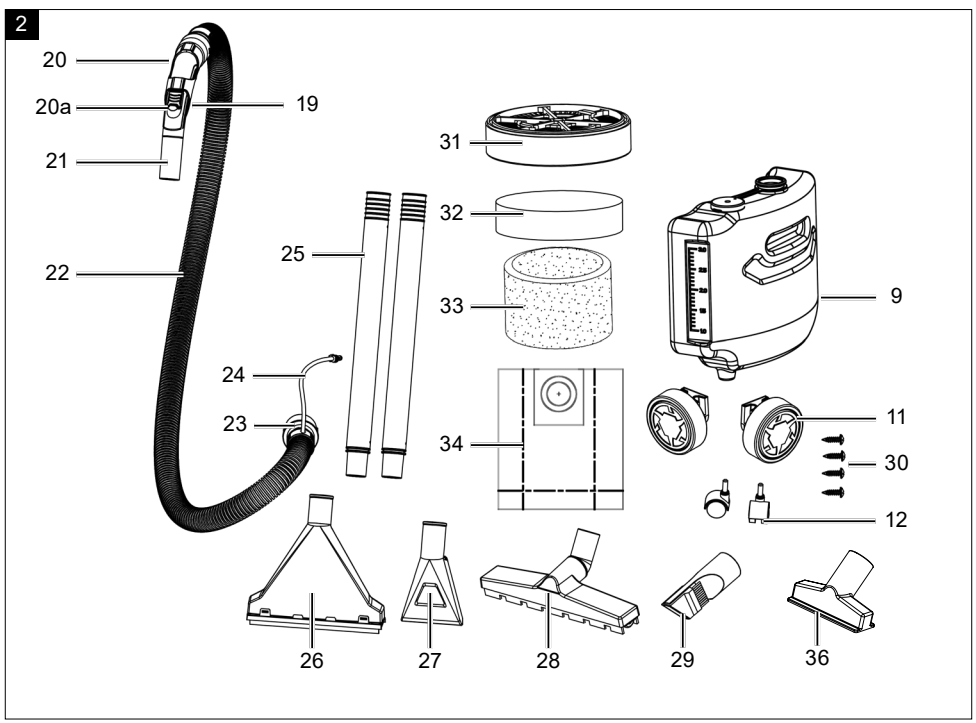
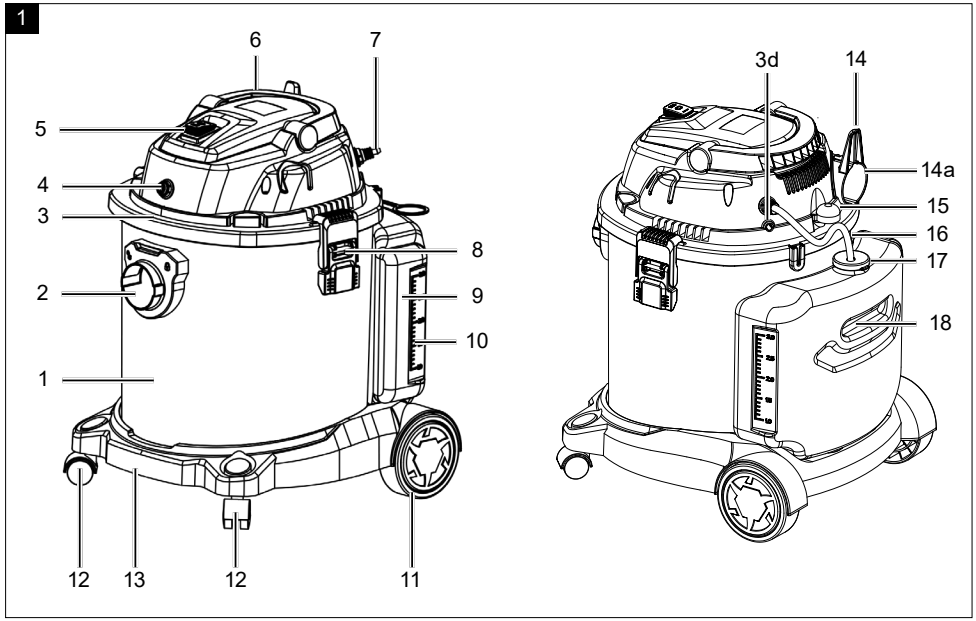


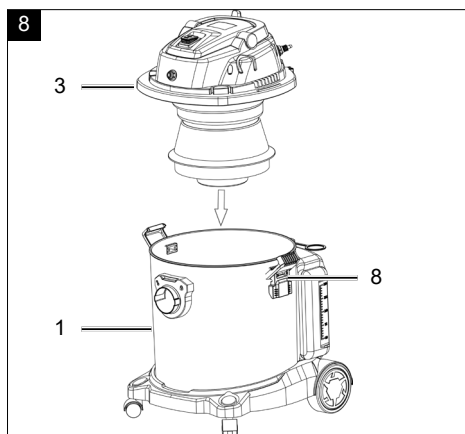
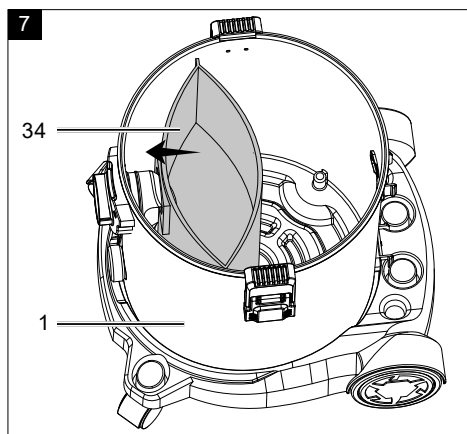
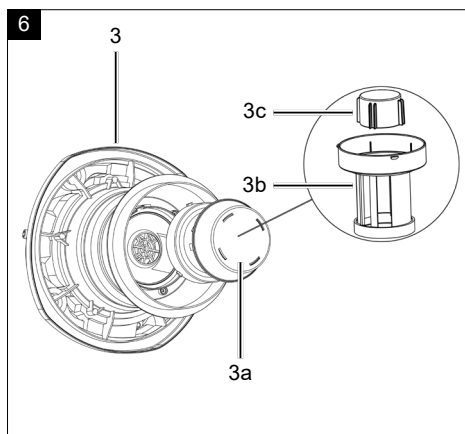
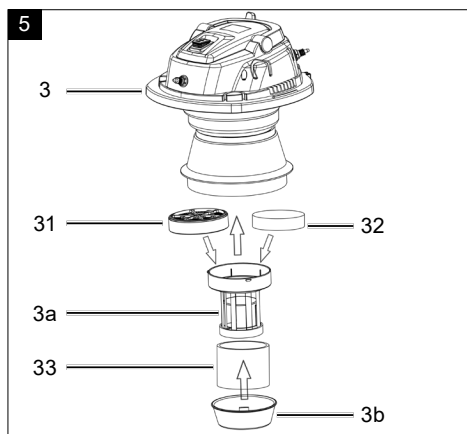
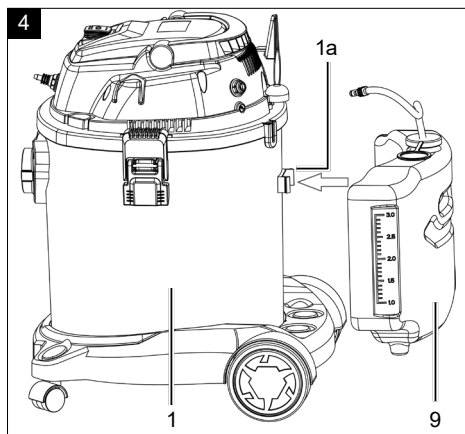
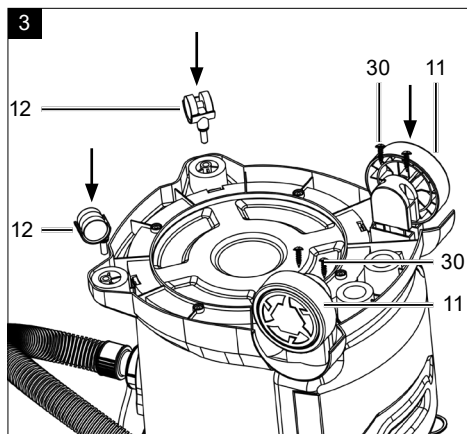
# CUC20-BE SWT20 SprayVac20

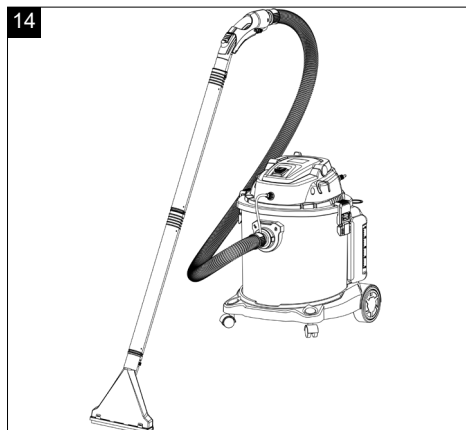
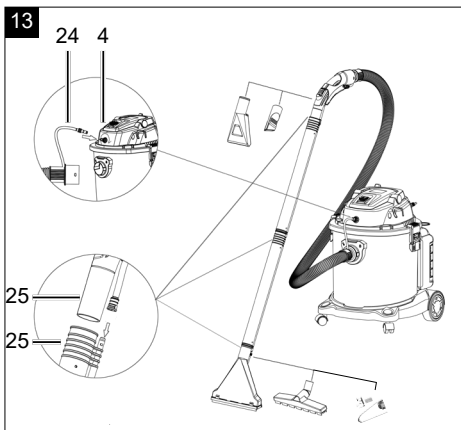
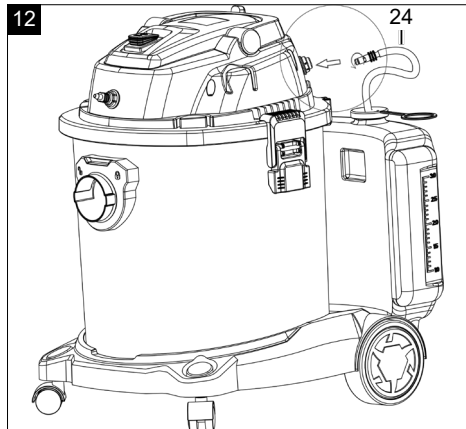
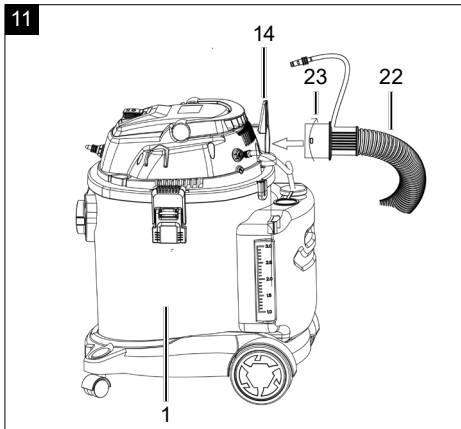
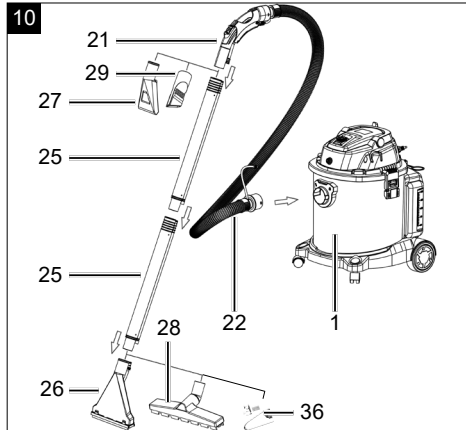
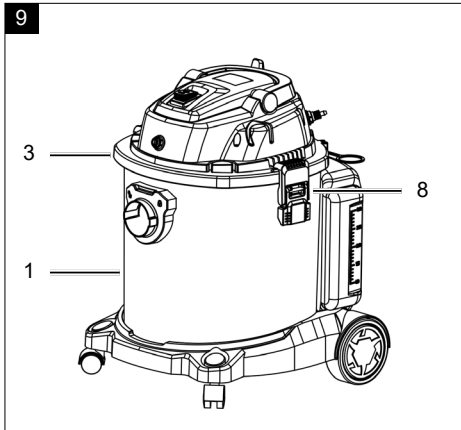


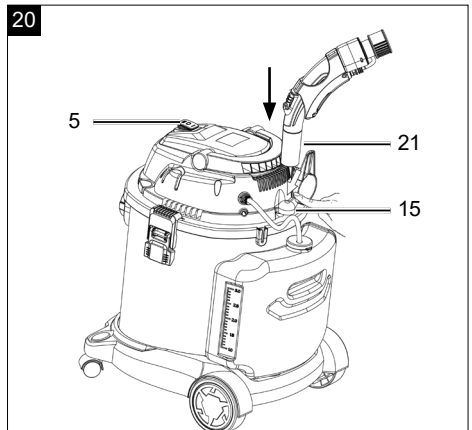
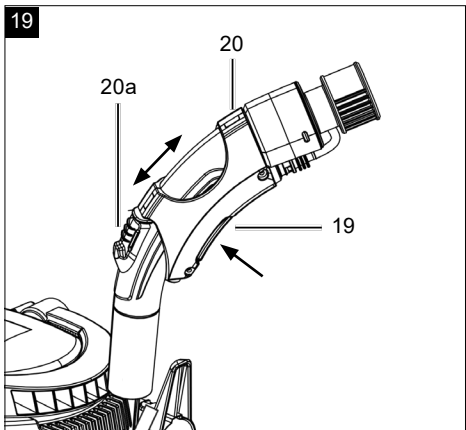
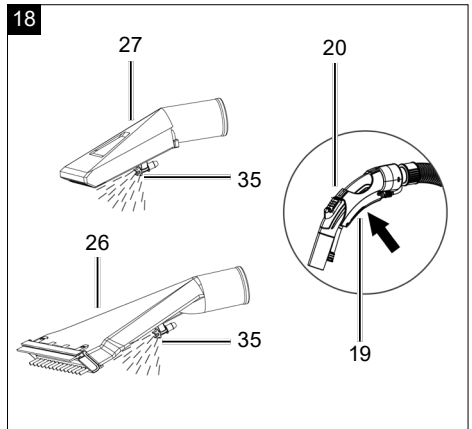
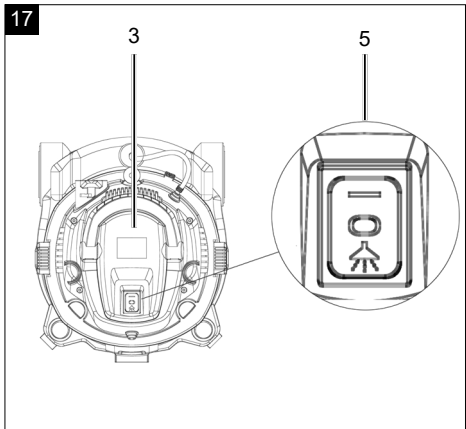
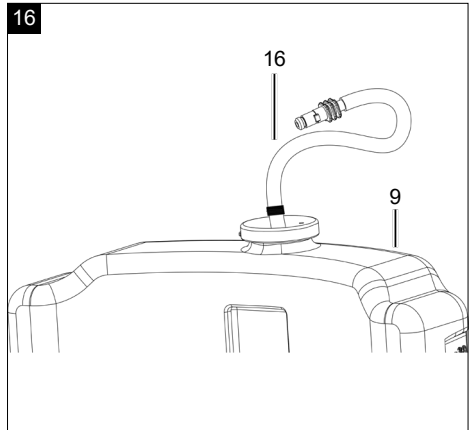
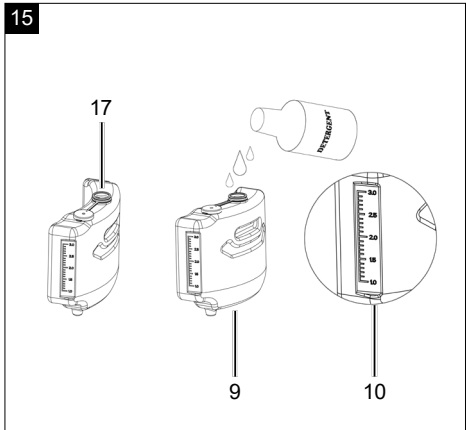
DE	<b>Sprüh- und Waschsauger</b> Originalbetriebsanleitung	7
GB	<b>Spray extraction cleaner</b> Translation of original instruction manual	19
FR	<b>Aspirateur injecteur / extracteur</b> Traduction des instructions d'origine	29
IT	<b>Aspiratore per spruzzatura e lavaggio</b> La traduzione dal manuale di istruzioni originale	40
NL	<b>Sproei- en waszuiger</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	51
ES	<b>Aspiradora de pulverización y lavado</b> Traducción del manual de instrucciones original	61
PT	<b>Aspirador de pulverização e lavagem</b> Tradução do manual de operação original	72















## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen.
	Schutzklasse II: Dieser Nass-/Trockensauger ist doppelt isoliert und muss nicht an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
⚠ <b>Achtung!</b>	In dieser Betriebsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

## Erklärung der Signalwörter in der Betriebsanleitung

⚠ <b>GEFAHR</b>	Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat
⚠ <b>WARNUNG</b>	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte
⚠ <b>VORSICHT</b>	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte
<b>ACHTUNG</b>	Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>
1. Einleitung .....	9
2. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	9
3. Produktbeschreibung (Abb. 1 - 18).....	9
4. Lieferumfang (Abb. 2).....	10
5. Auspacken .....	10
6. Technische Daten .....	10
7. Allgemeine Sicherheitshinweise .....	11
8. Restrisiken .....	11
9. Aufbau / Vor Inbetriebnahme.....	12
10. In Betrieb nehmen .....	13
11. Elektrischer Anschluss .....	14
12. Reinigung.....	14
13. Lagerung.....	15
14. Wartung .....	15
15. Entsorgung und Wiederverwertung .....	15
16. Störungsabhilfe.....	16
17. Konformitätserklärung .....	85

# 1. Einleitung

## Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der nationalen elektrischen Vorschriften und Bestimmungen.

## Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## 2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist als Sprüh- und Waschsauger zur Reinigung von Teppichböden vorgesehen.

Das Produkt kann zusätzlich auch als Nass- und Trockensauger im häuslichen Bereich wie z. B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage, oder zum Absaugen von Wasser eingesetzt werden.

Dieses Produkt ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Das Produkt ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Produkt nur unter Aufsicht benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## 3. Produktbeschreibung (Abb. 1 - 18)

1. Edelstahlbehälter
- 1a. Wassertank Arretierung
2. Sauganschluss
3. Maschinenkopf mit Filterkorb
- 3a. Filterkorb
- 3b. Abdeckkappe
- 3c. Sicherheitsschwimmventil
- 3d. Netzanschlussleitung
4. Wasserkanalanschluss vom Saugrohr
5. Ein-/Aussschalter
6. Tragegriff
7. Wasserkanalanschluss vom Wassertank

8. Verriegelungshaken
9. Wassertank
10. Wassertank Füllstandsanzeige
11. Rad
12. Lenkrollen
13. Radaufnahmeplatte
14. Kabelhalterung
- 14a. Anschluss Blasfunktion
15. Anschluss Filterreinigungsfunktion
16. Wasserkanal am Wassertank
17. Wassertankdeckel
18. Tragegriff Wassertank
19. Hebel zur Sprühfunktion
20. Handgriff
- 20a. Luftregulierung
21. Saugrohr
22. Absaugschlauch
23. Absaugschlauchanschluss
24. Wasserkanal am Absaugschlauch
25. Verlängerungsrohr
26. Waschdüse mit Hartflächenaufsatz
27. Waschdüse zur Polsterreinigung
28. Bodendüse
29. Fugendüse
30. Schrauben
31. Faltenfilter
32. Schaumstoff-Filter (nicht im Lieferumfang enthalten)
33. Schaumstoff-Filter
34. Papierfilterbeutel
35. Wassersprühdüse
36. Polsterdüse

#### 4. Lieferumfang (Abb. 2)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
	1x	Waschsauger
9	1x	Wassertank
11	2x	Rad
12	2x	Lenkrollen
30	4x	Schrauben
22	1x	Absaugschlauch
25	2x	Verlängerungsrohr
26	1x	Waschdüse mit Hartflächeneinsatz
27	1x	Waschdüse zur Polsterreinigung
28	1x	Bodendüse

29	1x	Fugendüse
33	1x	Schaumstoff-Filter
34	1x	Papierfilterbeutel
31	1x	Faltenfilter
36	1x	Polsterdüse

#### 5. Auspacken

##### ⚠ WARNUNG

**Produkt und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

#### 6. Technische Daten

Netzspannung	220-240 V~ / 50-60 Hz
Leistung	1600 W
Saugleistung	20000 Pa
Sprühdruk	ca. 3 bar
Fördermenge	0,5 l/min
Schutzklasse	II
Schutzart (Spritzwassergeschützt von allen Seiten)	IPX4
Schmutzwasserbehälter Kapazität	20 l
Wasserbehälter Kapazität	3,5 l
Gewicht	7,5 kg

Stromverbrauch im Standby-Modus (ausgeschaltet)	0,0 W
Zeit bis zum Erreichen des Aus-Modus	0 min

Technische Änderungen vorbehalten!

## 7. Allgemeine Sicherheitshinweise

### ⚠ GEFAHR!

- Das Produkt nur an Wechselstrom anschließen. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Produktes übereinstimmen.
- Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen.
- Netzstecker nicht durch Ziehen an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen.
- Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Zur Vermeidung von Elektrounfällen empfehlen wir, Steckdosen mit vorgeschaltetem Fehlerstrom-Schutzschalter (max. 30 mA Nennauslöse-Stromstärke) zu benutzen.
- Vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten das Produkt ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Reparaturarbeiten und Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

### ⚠ Achtung!

- Dieses Produkt ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrungen und/ oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Produkt zu benutzen ist und haben die daraus resultierenden Gefahren verstanden.
- Kinder dürfen das Produkt nur dann verwenden, wenn sie über 8 Jahre alt sind und wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden oder von ihr Anweisungen erhielten, wie das Produkt zu benutzen ist und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen mit dem Produkt nicht spielen.
- Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.

- Die Reinigung und Anwenderwartung dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Verpackungsfolien von Kindern fernhalten, es besteht Erstickungsgefahr!
- Produkt nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung/ Wartung ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Brandgefahr. Keine brennenden oder glimmenden Gegenstände aufsaugen.
- Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.
- Bei Schaumbildung oder Flüssigkeitsaustritt das Produkt sofort ausschalten oder den Netzstecker ziehen!
- Keine Scheuermittel, Glas oder Allzweckreiniger verwenden! Produkt niemals in Wasser tauchen.

Bestimmte Stoffe können durch die Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden! Nachfolgende Stoffe niemals aufsaugen:

- Explosive oder brennbare Gase, Flüssigkeiten und Stäube (reaktive Stäube),
- Reaktive Metall-Stäube (z.B. Aluminium, Magnesium, Zink) in Verbindung mit stark alkalischen und sauren Reinigungsmitteln,
- Unverdünnte starke Säuren und Laugen,
- Organische Lösungsmittel (z.B. Benzin, Farbverdünner, Aceton, Heizöl).

Zusätzlich können diese Stoffe die am Produkt verwendeten Materialien angreifen.

### ⚠ WARNUNG!

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 8. Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden. Verwenden Sie das Einsatzwerkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

## 9. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

### Warnung!

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Produkt vornehmen.

### ⚠ ACHTUNG!

Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass das Produkt korrekt und vollständig montiert ist.

### Auspacken (Abb. 1, 2)

- Entriegeln Sie die Verriegelungshaken (8) und entfernen Sie den Maschinenkopf mit Filterkorb (3). Das Zubehör befindet sich im Edelstahlbehälter (1). Nur die Verlängerungsrohre (25) befinden sich außerhalb des Edelstahlbehälters (1) in der Verpackung. Entfernen Sie sämtliches Zubehör aus dem Edelstahlbehälter (1).

### Montage der Rollenaufnahmen (11 + 12) (Abb. 3)

1. Stellen Sie den Edelstahlbehälter (1) auf den Kopf. (Der Maschinenkopf mit Filterkorb (3) muss entfernt werden.)
2. Schieben Sie die Räder (11) in die dafür vorgesehenen Aussparungen an der Radaufnahmeplatte (13) und verschrauben Sie diese mit den Schrauben (30).

### Montage der Lenkrollen (12) (Abb. 3)

1. Drücken Sie die zwei Umlenkrollen (12) in die dafür vorgesehenen Löcher der Rollenaufnahmen (13).

### Montage des Maschinenkopfes mit Filterkorb (3) (Abb. 8)

1. Setzen Sie den Maschinenkopf mit Filterkorb (3) auf den Edelstahlbehälter (1).
2. Sichern Sie den Maschinenkopf (3) mit den Verriegelungshaken (8). Achten Sie bei der Montage des Maschinenkopfes mit Filterkorb (3) darauf, dass die Verriegelungshaken (8) richtig einrasten.

Der Wasserkanalanschluss (4) muss über dem Sauganschluss (2) liegen.

### Montage der Filter (33) (Abb. 5, 6)

Verwenden Sie das Produkt niemals ohne Filter! Stellen Sie immer sicher, dass die Filter korrekt montiert sind.

### Schaumstofffilter (33) montieren

1. Zum Nasssaugen den Filterkorb (3a) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn öffnen und entnehmen (Abb. 6).
2. Die geklippte Abdeckkappe (3b) mit einem Schraubenzieher (Nicht im Lieferumfang enthalten) abziehen, den Schaumstofffilter (33) über den Filterkorb mit Sicherheitsschwimmerventil (3c) ziehen und die Abdeckkappe (3b) wieder montieren (Abb. 5).
3. Nun den Filterkorb durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder einsetzen (Abb. 6).

Um das Einreißen des Schaumstofffilters (33) zu vermeiden,

- setzen Sie nur einen trockenen Filter ein.
- schlagen Sie den Rand des Filters zum Einsetzen etwas um und rollen Sie ihn danach wieder zurück.

### Faltenfilter (31) und Schaumstofffilter (32) (nicht im Lieferumfang enthalten) montieren

1. Filterkorb (3a) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn öffnen und entnehmen (Abb. 6).
2. Faltenfilter (31) oder Schaumstoff-Filter (32) einlegen und den Filterkorb durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder einsetzen (Abb. 6).

### Montage des Papierfilterbeutels (34) (Abb. 7)

Zum Saugen von feinem, trockenem Schmutz wird empfohlen, zusätzlich einen Papierfilterbeutel (34) zu verwenden.

1. Den Papierfilterbeutel (34) über die Saugöffnung im Edelstahlbehälter (1) schieben. Der Papierfilterbeutel (34) ist nur zum Trockensaugen geeignet. Der Papierfilterbeutel (34) erleichtert die Entsorgung des abgesaugten Staubes.

### Befüllen des Wassertanks (Abb. 15)

Der Wassertank (9) kann zum Befüllen abgenommen werden oder auch direkt am Produkt gefüllt werden.

1. Befüllen Sie den Wassertank (9) durch die Öffnung (17) mit klarem Wasser (max. 3 l). Achten Sie auf die Markierungen am Behälter (10).
2. Setzen Sie dem Wassertank bei starken Verschmutzungen oder Flecken, etwas Reinigungsmittel z.B. Teppich- und Polsterreiniger zu.

### Montage des Wassertanks (Abb. 4)

1. Nehmen Sie den Wassertank (9) am Haltegriff (18) und setzen Sie diesen in die Öffnungen der Rad- aufnahmeplatte (13).
2. Drücken Sie nun den Wassertank (9) gegen die Arretierung (1a) bis dieser einrastet.

### Absaugschlauch montieren (Abb. 10)

1. Schließen Sie den Absaugschlauch (22) an den entsprechenden Anschluss, je nach gewünschter Anwendung, am Nass- und Trockensauger an.

### Staubsaugen (Abb. 10)

1. Schließen Sie den Absaugschlauch (22) an den Sauganschluss (2) an.
2. Schieben Sie dazu das Ende des Absaugschlauch- anschlusses (23) mit den beiden Nippeln in den Sauganschluss (2).
3. Setzen Sie die beiden Nippel in die Vertiefungen ein. In der Endposition den Absaugschlauch (22) im Uhrzeigersinn drehen.

### Blasen (Abb. 11)

1. Schließen Sie den Absaugschlauch (22) an den Anschluss mit Blaufunktion (14a) an.
2. Schieben Sie das Ende des Absaugschlauchan- schlusses (23) mit den beiden Nippeln in den An- schluss mit Blaufunktion (14a).
3. Setzen Sie die beiden Nippel in die Vertiefungen ein. In der Endposition den Absaugschlauch (22) im Uhrzeigersinn drehen.

### Plastikverlängerungsrohre (25), Absaugschlauch (22) und Düsen (26, 27, 28, 29, 36) montieren (Abb. 10, 13)

1. Stecken Sie die Plastikverlängerungsrohre (25) zusammen.
2. Verbinden Sie das zusammengesteckte Plastik- verlängerungsrohr mit dem gekrümmten Ende des Saugrohres (21).
3. Montieren Sie eine der entsprechenden Düsen (26, 27, 28, 29, 36) an das Ende des Plastikrohres (25) oder das gekrümmte Ende des Saugrohres (21).

### Wasserkanäle (16, 24, 25) montieren (Abb. 12, 13)

1. Schieben Sie dazu das Ende des jeweiligen Was- serkanals (16, 24,) mit den beiden Nippeln in den Wasserkanalanschluss (4, 7).
2. Setzen Sie die beiden Nippel in die Vertiefungen ein. In der Endposition den Wasserkanal (16, 24) im Uhrzeigersinn drehen. (Abb. 12, 13).

3. Schieben Sie das Ende des Wasserkanals vom Ende des Verlängerungsrohres (25) oder das ge- krümmte Ende des Saugrohres (21) mit den bei- den Nippeln in die Vertiefungen an eine der ent- sprechenden Düsen (26, 27, 28, 29).
4. In der Endposition den Wasserkanal im Uhrzeiger- sinn drehen. (Abb. 13).

## 10. In Betrieb nehmen

**Warnung! Schalten Sie das Produkt aus, wenn beim Nasssaugen mit der Abluft Flüssigkeit oder Schaum austritt.**

### Achtung!

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

### Ein-/Ausschalten (Abb. 11)

1. Stecken Sie den Netzstecker des Produktes ein.
2. Betätigen Sie den Ein-/Ausschalter (5):
  - Schalterstellung 0: Aus
  - Schalterstellung I: Ein
  - Schaltstellung II: Ein + Sprühfunktion

### Waschfunktion einschalten (Abb. 19)

1. Schalten Sie das Produkt mit der Sprühfunktion ein (siehe Ein-/Ausschalten).
2. Drücken Sie den Hebel zur Sprühfunktion (19).

### Luftregulierung (Abb. 19)

Das Produkt verfügt über ein Luftregulierung (20a), wo- mit die Saugleistung eingestellt werden kann.

1. Verschieben Sie hierzu am Handgriff (20) den Luftregulierung (20a) bis die gewünschte Luftre- gulierung erreicht ist.

### Nasssaugen

- Verwenden Sie zum Nasssaugen den Schaumstoff- filter (33).
- Stellen Sie sicher, dass der Schaumstofffilter (33) korrekt montiert ist.
- Ist der Edelstahlbehälter (1) voll, schließt das Si- cherheitsschwimmventil (3c) die Saugöffnung und der Saugvorgang wird unterbrochen.

### ⚠ Achtung!

Das Produkt ist nicht zum Absaugen von brennbaren Flüssigkeiten geeignet. Verwenden Sie zum Nasssaugen nur den mitgelieferten Schaumstofffilter (33).

### Waschsaugen (Abb. 18)

Benutzen Sie zum Waschsaugen ausschließlich die Waschdüse mit Hartflächenaufsatz (26) oder die Waschdüse zur Polsterreinigung (27).

Verwenden Sie zum Nasssaugen den Schaumstofffilter (33). Stellen Sie sicher, dass dieser korrekt montiert ist.

1. Befüllen Sie den Wassertank (9).
2. Ziehen (nicht drücken!) Sie die Düse (26, 27) in Bahnen über den Teppichboden / das Polster. Lassen Sie die Bahnen etwas überlappen, um eine gründliche Reinigung zu gewährleisten.
3. Drücken Sie den Hebel zur Sprühfunktion (19) am Handgriffteil, um die Sprühfunktion einzuschalten.
4. Entleeren Sie den Edelstahlbehälter (1) sofort nach dem Absaugen, da er nicht zum Aufbewahren von Flüssigkeiten konstruiert ist.

## 11. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig abgeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Anschlussart Y

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

## 12. Reinigung

### ⚠ WARNUNG!

Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reinigen Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produktes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Nehmen Sie den Wassertank und den Motorkopf ab und leeren Sie nach jedem Betrieb den Wassertank (9) und den Edelstahlbehälter (1).
- Waschen Sie die Schaumstofffilter (32, 33) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie sie an der Luft trocknen.
- Spülen Sie die Wasserkanäle (16, 24, 25) mit klarem Wasser durch und entleeren Sie diese im Anschluss.
- Ersetzen Sie einen vollen Papierfilterbeutel.
- Reinigen Sie das Produkt nur mit einer weichen Bürste oder einem leicht feuchten Tuch.

### Filterreinigungsfunktion (Abb. 20 + 5)

Beim Saugen von feinen Stäuben kann es vorkommen, dass sich der Faltenfilter (31) zusetzt und die Saugleistung spürbar abnimmt.

Zum Reinigen des Faltenfilters (31) gehen Sie wie folgt vor.

1. Schalten Sie den Ein-/Ausschalter (5) auf Schalterstellung (I).
2. Stecken Sie nun das Saugrohr (21) auf den Anschluss der Filterreinigungsfunktion (15) und drücken dieses nach unten. Durch den entstandenen Unterdruck wird der Faltenfilter (31) freigeblasen.

3. Wiederholen Sie den Vorgang gegebenenfalls.

### 13. Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

- Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (3d) um die Kabelhalterung (14).
- Auf der Oberseite des Motorkopfes (3) befinden sich vier Vertiefungen, an welchen die Waschdüse mit Hartflächenaufsatz (26), die Waschdüse mit Polsterreinigung (27), die Bodendüse (28) und die Fugendüse (29) zur Lagerung angebracht werden können.

### 14. Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

#### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Schaumstofffilter, Faltenfilter, Papierfilterbeutel

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

#### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Geben Sie bei Rückfragen bitte folgende Daten:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 15. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.

- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht	Überprüfen Sie, ob der Netzstecker eingesteckt ist	Stecken Sie die Netzstecker wieder in die Steckdose ein
	Überprüfen Sie, ob die Steckdose Strom hat	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Überprüfen Sie, ob der Staubsauger Ein/- Ausschalter eingeschaltet ist	Ein/- Ausschalter einschalten
	Ein-/Ausschalter defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
Motor defekt		
Geringe oder fehlende Saugleistung	Luftregulierung am Handgriff geöffnet	Luftregulierung schließen
	Saugschlauch oder Düsen verstopft	Schalten Sie den Staubsauger aus, um Verstopfungen und Blockierungen zu beseitigen
	Behälter offen	Behälter schließen
	Behälter oder Staubbeutel voll	Behälter entleeren / Staubbeutel tauschen
	Filter voll oder zugesetzt	Filter entleeren, reinigen oder ersetzen
Schwimmer im Filterkorb bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen	
Schwimmer schaltet das Produkt nicht ab	Schwimmer im Filterkorb bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
Staub oder Schmutz wird aus dem Gerät geblasen	Filter fehlt oder nicht korrekt montiert	Fehlenden Filter einsetzen oder korrekten Sitz des Filters prüfen
Wasserkanal undicht	Wasserkanäle nicht richtig verbunden	Wasserkanäle richtig anschließen und arretieren
	Dichtring fehlt oder porös	Dichtring einsetzen / ersetzen
Geringe oder gar keine Sprühleistung	Wasserkanal verstopft	Wasserkanal reinigen
	Wasserkanal geknickt	Knicken des Wasserkanals vermeiden
	Sprühmittelpumpe defekt	Reparatur durch Kundendienst
Aus der Sprühdüse kommt nur Luft	Wassertank leer	Wassertank auffüllen
	Wasserkanal steckt nicht im Wassertank	Wasserkanal richtig montieren

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

**1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

**2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

## 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstehen sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>Warning - Read the operating manual to reduce the risk of injury.</p>
	<p>Protection class II: This wet/dry vacuum cleaner is double-insulated and need not be connected to an earthed socket.</p>
<p><b>⚠ Attention!</b></p>	<p>We have marked points in this operating manual that impact your safety with this symbol.</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>
	<p>The product complies with the applicable Serbian directives.</p>

## Explanation of the signal words in the operating manual

<p><b>⚠ DANGER</b></p>	<p>Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury</p>
<p><b>⚠ WARNING</b></p>	<p>Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury</p>
<p><b>⚠ CAUTION</b></p>	<p>Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury</p>
<p><b>ATTENTION</b></p>	<p>Signal word for marking a possible hazardous situation which, if not avoided, could result in material damage to the product or property/ possessions</p>

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	21
2. Proper use .....	21
3. Product description (Fig. 1 - 18) .....	21
4. Scope of delivery (Fig. 2).....	22
5. Unpacking .....	22
6. Technical data.....	22
7. General safety instructions.....	23
8. Residual risks .....	23
9. Assembly / Before commissioning .....	24
10. Start-up .....	25
11. Electrical connection .....	25
12. Cleaning .....	26
13. Storage .....	26
14. Maintenance .....	26
15. Disposal and recycling.....	27
16. Troubleshooting .....	28
17. Declaration of conformity .....	85

# 1. Introduction

## Manufacturer:

Schepach GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

## Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system due to failure to observe the national electrical requirements and regulations.

## Note:

The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country. Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

## 2. Proper use

The product is intended as a spray extraction cleaner for cleaning carpets.

The product can also be used as a wet and dry vacuum cleaner in domestic areas such as in the household, hobby room, car or garage, or for extracting water.

This product is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the warranty.

The vacuuming of flammable, explosive or hazardous substances is forbidden.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product. The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The product is intended for use by adults. Children under the age of 16 may only use the product when supervised. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

## 3. Product description (Fig. 1 - 18)

1. Stainless steel container
  - 1a. Water tank detent
2. Suction connection
3. Machine head with filter cage
  - 3a. Filter cage
  - 3b. Cover cap
  - 3c. Safety float valve
4. Mains connection cable
4. Water duct connection from the suction pipe
5. On/off switch
6. Carrying handle
7. Water channel connection from the water tank
8. Locking hooks
9. Water tank
10. Water tank level indicator
11. Wheel
12. Swivel castors
13. Caster mounting base
14. Cable holder

- 14a. Connection for blower function
- 15. Filter cleaning function connection
- 16. Water channel on the water tank
- 17. Water tank cover
- 18. Water tank carrying handle
- 19. Lever for spray function
- 20. Handle
- 20a. Air regulation
- 21. Suction pipe
- 22. Suction hose
- 23. Suction hose connection
- 24. Water channel on the suction hose
- 25. Extension pipe
- 26. Washing nozzle with hard surface attachment
- 27. Washing nozzle for upholstery cleaning
- 28. Floor nozzle
- 29. Joint nozzle
- 30. Screws
- 31. Folded filter
- 32. Foam filter (not included in scope of delivery)
- 33. Foam filter
- 34. Paper filter bag
- 35. Water spray nozzle
- 36. Upholstery nozzle

#### 4. Scope of delivery (Fig. 2)

Item	Quantity	Designation
	1x	Washing vacuum
9	1x	Water tank
11	2x	Wheel
12	2x	Swivel castors
30	4x	Screws
22	1x	Suction hose
25	2x	Extension pipe
26	1x	Washing nozzle with hard surface insert
27	1x	Washing nozzle for upholstery cleaning
28	1x	Floor nozzle
29	1x	Joint nozzle
33	1x	Foam filter
34	1x	Paper filter bag
31	1x	Folded filter
36	1x	Upholstery nozzle

## 5. Unpacking

### ⚠ WARNING

**The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

## 6. Technical data

Mains voltage	220-240 V~ / 50-60 Hz
Power	1600 W
Suction capacity	20000 Pa
Spray pressure	approx. 3 bar
Output	0.5 l/min
Protection class	II
Protection class (splash-proof on all sides)	IPX4
Dirty water tank capacity	20 l
Water tank capacity	3.5 l
Weight	7.5 kg
Power consumption in standby mode (switched off)	0.0 W
Time until reaching off mode	0 min

Subject to technical changes!

## 7. General safety instructions

### ⚠ DANGER!

- Connect the product to alternating current only. The voltage must match the type plate on the product.
- Never touch the mains plug and socket with wet hands.
- Do not pull the mains plug out of the socket by pulling on the connection cable.
- Check the connection cable with the mains plug for damage before each use. Immediately replace a damaged connection cable by an authorised customer service / qualified electrician in order to avoid hazards.
- To avoid electrical accidents, we recommend using sockets with an upstream residual current circuit breaker (max. 30 mA nominal tripping current).
- Before carrying out any cleaning and maintenance work, switch the product off and pull out the mains plug.
- All repair work, also to any electrical components, must be carried out by an authorised customer service centre.

### ⚠ Attention!

- This product is not designed to be operated by people with impaired physical, sensory or mental capabilities, or who have insufficient experience and/or insufficient knowledge unless they are being supervised by a person who is responsible for their safety or they are receiving instruction about how this product is to be used.
- Children may only use the product if they are over 8 years old and if they are supervised by a person responsible for their safety or if they have received instructions from them on how to use the product and have understood the resultant hazards.
- Children may not play with the product.
- Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the product.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unsupervised.
- Keep packaging films away from children, there is a risk of suffocation!
- Switch the product off after each use and always before cleaning/maintenance, and pull out the mains plug.
- Risk of fire. Do not vacuum any burning or glowing particles.
- Do not operate the device in explosive environments.

- If foam forms or liquid escapes, switch off the product immediately or pull out the mains plug!
- Do not use abrasive cleaners, glass or all-purpose cleaners! Do not immerse the product in water.

Certain substances can form explosive vapours or mixtures when they are swirled with the suction air! Never vacuum the following substances:

- Explosive or flammable gases, liquids and dusts (reactive dusts),
- Reactive metal dusts (such as aluminium, magnesium, zinc) combined with strongly alkaline and acidic cleaning agents,
- Undiluted strong acids and alkalis,
- Organic solvents (such as petrol, paint thinner, acetone, heating oil).

In addition, these substances can corrode the materials used on the product.

### ⚠ WARNING!

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

## 8. Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Avoid accidental starting of the machine: the operating button may not be pressed when inserting the plug in an outlet. Use the tool attachment that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.

## 9. Assembly / Before commissioning

### Warning!

Always remove the mains plug before carrying out adjustments on the product.

### ⚠ ATTENTION!

Prior to use, ensure that the product has been correctly and fully assembled.

### Unpacking (Fig. 1, 2)

- Release the locking hooks (8) and remove the machine head with filter cage (3). The accessories are located inside the stainless steel container (1). Only the extension pipes (25) are located outside the stainless steel container (1) in the packaging. Remove all of the accessories from the stainless steel container (1).

### Installation of the roller mounts (11 + 12) (Fig. 3)

1. Turn the stainless steel container (1) upside down. (The machine head with filter cage (3) must be removed.)
2. Slide the wheels (11) into the recesses provided on the caster mounting base (13) and screw them in place with the screws (30).

### Installation of the swivel castors (12) (Fig. 3)

1. Press the two deflection rollers (12) into the holes provided in the roller mounts (13).

### Installing the machine head with filter cage (3) (Fig. 8)

1. Place the machine head with filter cage (3) on the stainless steel container (1).
2. Secure the machine head (3) with the locking hooks (8). When installing the machine head with filter cage (3), ensure that the locking hooks (8) latch into place correctly. The water channel connection (4) must be above the vacuum connection (2).

### Installing the filter (33) (Fig. 5, 6)

Never use the product without filters! Always ensure that the filters are correctly fitted.

### Installing the foam filter (33)

1. For wet vacuuming, open and remove the filter cage (3a) by turning it anti-clockwise (Fig. 6).
2. Pull off the clipped cover cap (3b) with a screwdriver (not included in the scope of delivery), pull the foam filter (33) over the filter cage with safety float valve (3c) and refit the cover cap (3b) (Fig. 5).

3. Now reinsert the filter cage by turning it clockwise (Fig. 6).

To avoid tearing the foam filter (33),

- only insert a dry filter
- knock the edge of the filter over a little to insert it and then roll it back again.

### Fit the folded filter (31) and foam filter (32) (not included in the scope of delivery)

1. Open and remove the filter cage (3a) by turning it anti-clockwise (Fig. 6).
2. Insert the folded filter (31) or foam filter (32) and replace the filter cage by turning it clockwise (Fig. 6).

### Installing the paper filter bag (34) (fig. 7)

It is recommended to use an additional paper filter bag (34) when vacuuming fine, dry dirt.

1. Slide the paper filter bag (34) over the suction opening in the stainless steel container (1). The paper filter bag (34) is only suitable for dry vacuuming. The paper filter bag (34) makes it easier to dispose of the dust collected.

### Filling the water tank (Fig. 15)

The water tank (9) can be removed for filling or filled directly at the product.

1. Fill the water tank (9) through the opening (17) with clear water (max. 3 l). Pay attention to the markings on the container (10).
2. If the water tank is heavily contaminated or stained, add a little cleaning agent, e.g. carpet and upholstery cleaner.

### Installing the water tank (Fig. 4)

1. Take the water tank (9) by the handle (18) and place it in the openings of the caster mounting base (13).
2. Now press the water tank (9) against the detent (1a) until it locks into place.

### Installing the suction hose (Fig. 10)

1. Connect the suction hose (22) to the corresponding port, depending on the desired use, on the wet and dry vacuum cleaner.

### Vacuuming (Fig. 10)

1. Connect the suction hose (22) to the suction connection (2).
2. To do so, slide the end of the suction hose connection (23) with the two nipples into the suction connection (2).

3. Insert the two nipples into the recesses. In the end position, turn the suction hose (22) in a clockwise direction.

### Blowing (Fig. 11)

1. Connect the suction hose (22) to the blast function connection port (14a).
2. Slide the end of the suction hose connection (23) with the two nipples into the connection with blower function (14a).
3. Insert the two nipples into the recesses. In the end position, turn the suction hose (22) in a clockwise direction.

### Fitting plastic extension tubes (25), suction hose (22) and nozzles (26, 27, 28, 29, 36) (Fig. 10, 13)

1. Connect the plastic extension tubes (25) together.
2. Connect the assembled plastic extension tubes with the bent end of the suction pipe (21).
3. Fit one of the corresponding nozzles (26, 27, 28, 29, 36) to the end of the plastic tube (25) or the curved end of the suction pipe (21).

### Fitting the water channels (16, 24, 25) (fig. 12, 13)

1. To do this, push the end of the respective water channel (16, 24) with the two nipples into the water channel connection (4, 7).
2. Insert the two nipples into the recesses. In the end position, turn the water channel (16, 24) in a clockwise direction. (Fig. 12, 13).
3. Slide the end of the water channel from the end of the extension tube (25) or the curved end of the suction pipe (21) with the two nipples into the recesses at one of the corresponding nozzles (26, 27, 28, 29).
4. In the end position, turn the water channel in a clockwise direction. (Fig. 13).

## 10. Start-up

**Warning! Switch the product off if liquid or foam emerges with the exhaust air during wet vacuuming.**

### Attention!

**Always make sure the product is fully assembled before commissioning!**

### Switching on/off (Fig. 11)

1. Insert the product's mains plug.
2. Press the on/off switch (5):
  - Switch setting 0: Off
  - Switch setting I: On

- Switch setting II: On + spray function

### Switching on the washing function (Fig. 19)

1. Switch on the product with the spray function (see Switching on/off).
2. Press the lever for the spray function (19).

### Air regulation (Fig. 19)

The product has an air control (20a) with which the suction capacity can be adjusted.

1. To do this, move the air regulation (20a) on the handle (20) until the desired air regulation is reached.

### Wet vacuuming

- Use the foam filter (33) for wet vacuuming.
- Ensure that the foam filter (33) is correctly fitted.
- If the stainless steel container (1) is full, the safety float valve (3c) closes the suction port and suction operation is interrupted.

### ⚠ Attention!

The product is not suitable for vacuuming flammable liquids. For wet vacuuming, use the only the foam filter (33) provided.

### Suction washing (Fig. 18)

Only use the washing nozzle with hard surface attachment (26) or the washing nozzle for upholstery cleaning (27) for vacuum washing.

Use the foam filter (33) for wet vacuuming. Ensure that it is correctly fitted.

1. Fill the water tank (9).
2. Pull (do not push!) the nozzle (26, 27) in stripes over the carpet / upholstery. Allow the stripes to overlap slightly to ensure thorough cleaning.
3. Press the spray function lever (19) on the handle part to switch on the spray function.
4. Empty the stainless steel container (1) immediately after vacuuming, as it is not designed to store liquids.

## 11. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

## 12. Cleaning

### ⚠ WARNING!

Pull out the mains plug before carrying out any setting, servicing or repair work!

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the product directly after every use.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can

penetrate the interior of the device. Water penetrating an electric device increases the risk of an electric shock.

- Remove the water tank and the motor head and empty the water tank (9) and the stainless steel container (1) after each operation.
- Wash out the foam filters (32, 33) with lukewarm water and soap and let them air dry.
- Rinse the water channels (16, 24, 25) with clear water and empty them afterwards.
- Replace paper filter bag when full.
- Clean the product only with a soft brush or a damp cloth.

### Filter cleaning function (Fig. 20 + 5)

When vacuuming fine dust, the folded filter (31) may become clogged and the suction power noticeably reduced. To clean the folded filter (31), proceed as follows.

1. Switch the ON/OFF switch (5) to (I).
2. Now put the suction tube (21) on the connection of the filter cleaning function (15) and press it down. The folded filter (31) is blown free by the resulting negative pressure.
3. Repeat the process if necessary.

## 13. Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the tool in its original packaging. Cover the tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the tool.

- Wrap the mains connection cable (3d) around the cable holder (14).
- On the top of the motor head (3) there are four recesses to which the washing nozzle with hard surface attachment (26), the washing nozzle with upholstery cleaning (27), the floor nozzle (28) and the joint nozzle (29) can be attached for storage.

## 14. Maintenance

The device has no further internal parts that require maintenance.

### Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Foam filter, folded filter, paper filter bag  
 \* may not be included in the scope of delivery!

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

## 15. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
  - Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.

- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.





## 16. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not run	Check whether the mains plug is plugged in	Plug the mains plug back in to the socket
	Check whether there is power to the socket	Check socket, mains connection cable, lead, plug and fuse, if necessary, have repaired by an electrician
	Check whether the vacuum cleaner on/off switch is switched on	Switch the on/off switch on
	On/off switch defective	Repair by customer service department
	Carbon brushes worn	
Engine defective		
Low or lacking suction capacity	Air regulation on the handle open	Close air regulation
	Vacuum hose or nozzles clogged	Switch off the Hoover to clear blockages and obstructions
	Container open	Close container
	Container or dust bag full	Empty container / replace dust bag
	Filter full or clogged	Empty, clean or replace filter
Float in filter cage does not move	Clear the float	
Float does not switch off the product	Float in filter cage does not move	Clear the float
Dust or dirt is blown out of the device	Filter absent or not fitted correctly	Insert absent filter or check correct fit of filter
Water channel leaking	Water channels not connected properly	Connect and lock the water channels correctly
	Sealing ring missing or porous	Insert / replace sealing ring
Low or no spraying performance	Water channel clogged	Clean water channel
	Water channel kinked	Avoid kinking the water channel
	Spray pump defective	Repair by customer service department
Only air coming out of the spray nozzle	Water tank empty	Fill up the water tank
	Water channel is not connected to the water tank	Fit the water channel correctly

## Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Avertissement - Pour réduire le risque de blessures, lire la notice d'utilisation.
	Classe de protection II : Cet aspirateur humide/à sec comporte une double isolation et ne doit pas être raccordé à une prise de courant mise à la terre.
⚠ <b>Attention !</b>	Dans ce mode d'emploi, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe.
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.
	Le produit respecte les directives serbes en vigueur.

## Explication des mots de signalisation dans le mode d'emploi

⚠ <b>DANGER</b>	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger immédiate qui entraîne des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.
⚠ <b>AVERTISSEMENT</b>	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.
⚠ <b>PRUDENCE</b>	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.
<b>ATTENTION</b>	Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut endommager le produit ou les biens environnants.

<b>Table des matières:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	31
2. Utilisation conforme .....	31
3. Description du produit (fig. 1 - 18) .....	31
4. Fournitures (fig. 2).....	32
5. Déballage.....	32
6. Caractéristiques techniques.....	32
7. Consignes de sécurité générales.....	33
8. Risques résiduels .....	34
9. Structure/avant mise en service.....	34
10. Mise en service.....	35
11. Raccordement électrique .....	36
12. Nettoyage.....	36
13. Stockage.....	37
14. Maintenance .....	37
15. Élimination et recyclage.....	37
16. Dépannage .....	39
17. Déclaration de conformité .....	85



## 1. Introduction

### Fabricant :

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte
- Non-respect du mode d'emploi
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Pannes de l'installation électrique causées par un non-respect des prescriptions et dispositions nationales en matière d'électricité

### Attention :

Le mode d'emploi fait partie du produit. Il contient des remarques importantes sur l'utilisation sécuritaire, réglementaire et économique du produit et sur la façon d'éviter les dangers, de limiter les frais de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Outre les dispositions de sécurité figurant dans ce mode d'emploi, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays. Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec les consignes de sécurité et d'utilisation. Utilisez le produit uniquement conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez tous les documents en cas de remise du produit à un tiers.

## 2. Utilisation conforme

Le produit est conçu comme un aspirateur injecteur/extracteur pour le nettoyage de moquettes et tapis.

Le produit peut également être utilisé comme aspirateur humide/à sec dans le domaine domestique, par ex. à la maison, dans une pièce de loisirs, dans la voiture ou dans le garage, ou pour aspirer l'eau.

Ce produit ne convient pas à un usage commercial. S'il est utilisé à des fins commerciales, la garantie devient

caduque.

Il est interdit d'aspirer des substances inflammables, explosives ou nocives.

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Le respect des consignes de sécurité, des instructions de montage et des consignes d'utilisation du mode d'emploi fait également partie de l'utilisation conforme. Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisés avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Le produit est destiné à être utilisé par des adultes. Les jeunes de plus de 16 ans ne peuvent utiliser le produit que sous surveillance. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation non conforme ou à une fausse manipulation.

## 3. Description du produit (fig. 1 - 18)

1. Réservoir en inox
  - 1a. Dispositif d'arrêt du réservoir d'eau
2. Raccord d'aspiration
3. Tête de la machine avec panier filtrant
  - 3a. Panier filtrant
  - 3b. Cache de protection
  - 3c. Soupape à flotteur de sécurité
- 3d. Câble de raccordement secteur
4. Raccord de la conduite d'eau du tuyau d'aspiration
5. Interrupteur On/Off
6. Poignée de transport
7. Raccord de la conduite d'eau du réservoir d'eau

8. Crochet de verrouillage
9. Réservoir d'eau
10. Indicateur de niveau de remplissage du réservoir d'eau
11. Roue
12. Roulettes
13. Plaque de support de roue
14. Support du câble
- 14a. Raccord pour fonction de soufflage
15. Raccord pour fonction de nettoyage de filtre
16. Conduite d'eau sur le réservoir d'eau
17. Couvreclou du réservoir d'eau
18. Poignée de transport du réservoir d'eau
19. Levier pour fonction de pulvérisation
20. Poignée
- 20a. Régulation d'air
21. Tuyau d'aspiration
22. Tuyau d'aspiration
23. Raccord du tuyau d'aspiration
24. Conduite d'eau sur le tuyau d'aspiration
25. Tuyau de rallonge
26. Buse de lavage avec adaptateur pour surfaces dures
27. Buse de lavage pour le nettoyage de rembourrages
28. Buse de sol
29. Suceur
30. Vis
31. Filtre plissé
32. Filtre en mousse (non compris dans l'étendue de fournitures)
33. Filtre en mousse
34. Sac à poussière en papier
35. Buse de pulvérisation d'eau
36. Buse pour rembourrages

#### 4. Fournitures (fig. 2)

Pos.	Quantité	Désignation
	1x	Aspirateur-laveur
9	1x	Réservoir d'eau
11	2x	Roue
12	2x	Roulettes
30	4x	Vis
22	1x	Tuyau d'aspiration
25	2x	Tuyau de rallonge
26	1x	Buse de lavage avec adaptateur pour surfaces dures

27	1x	Buse de lavage pour le nettoyage de rembourrages
28	1x	Buse de sol
29	1x	Suceur
33	1x	Filtre en mousse
34	1x	Sac à poussière en papier
31	1x	Filtre plissé
36	1x	Buse pour rembourrages

#### 5. Déballage

##### ⚠ AVERTISSEMENT

**Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide du mode d'emploi avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

#### 6. Caractéristiques techniques

Tension secteur	220-240 V~/50-60 Hz
Puissance	1600 W
Puissance d'aspiration	20000 Pa
Pression de pulvérisation	env. 3 bar
Débit	0,5 l/min
Classe de protection	II

Indice de protection (protection contre les projections d'eau de tous les côtés)	IPX4
Capacité du réservoir d'eau sale	20 l
Contenance du réservoir d'eau	3,5 l
Poids	7,5 kg
Consommation électrique en veille (désactivé)	0,0 W
Temps restant avant l'arrêt	0 min

Sous réserve de modifications techniques !

## 7. Consignes de sécurité générales

### ⚠ DANGER !

- Le produit fonctionne uniquement sur courant alternatif. La tension doit correspondre à celle de la plaque signalétique du produit.
- Ne touchez jamais la fiche secteur ou la prise de courant lorsque vous avez les mains mouillées.
- Ne tirez pas sur le câble de raccordement pour débrancher la fiche secteur de la prise de courant.
- Contrôlez les dommages éventuels du câble de raccordement et de la fiche secteur avant chaque utilisation. Faites immédiatement remplacer les câbles de raccordement endommagés par un service après-vente ou un électricien agréé pour éviter les dangers.
- Pour éviter les accidents électriques, nous recommandons d'utiliser des prises de courant avec disjoncteur différentiel en amont (courant nominal de déclenchement max. de 30 mA).
- Avant tout travail d'entretien et de maintenance, arrêtez le produit et débranchez la fiche secteur.
- Les travaux de réparations et interventions sur les composants électriques ne doivent être effectués que par un service après-vente agréé.

### ⚠ Attention !

- Ce produit ne s'adresse pas aux personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou aux personnes ne possédant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires, sauf si ces dernières bénéficient d'une surveillance de la part d'une personne responsable de leur sécurité ou ont reçu de sa part des instructions quant à la manière d'utiliser le produit et compris les dangers en résultant.

- Les enfants ne peuvent utiliser le produit que s'ils ont plus de 8 ans et qu'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité ou ont reçu de sa part des instructions quant à la manière d'utiliser le produit et compris les dangers en résultant.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- Surveillez les enfants afin de vous assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Tenez les films d'emballage hors de portée des enfants, car il existe un risque d'étouffement !
- Après chaque utilisation et avant chaque opération de nettoyage/maintenance, arrêtez le produit et débranchez la fiche secteur.
- Risque d'incendie. N'aspirez pas d'objets enflammés ou luisants.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des zones soumises à des risques d'explosion.
- En cas de formation de mousse ou de fuite de liquides, arrêtez immédiatement le produit ou débranchez la fiche secteur !
- N'utilisez pas de produit abrasif, de verre ou de nettoyant multi-usage ! Ne plongez jamais le produit dans l'eau.

Lors du tourbillonnement avec l'air d'aspiration, certaines substances peuvent former des vapeurs ou mélanges explosifs ! N'aspirez jamais les substances suivantes :

- Gaz, liquides et poussières explosifs ou inflammables (poussières réactives),
- Poussières de métal réactives (comme l'aluminium, le magnésium et le zinc) associées à des détergents fortement alcalins et acides,
- Les acides et bases forts non dilués,
- Les solvants organiques (comme l'essence, le diluant pour peinture, l'acétone et le mazout).

En outre, ces substances peuvent abîmer les matériaux du produit.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 8. Risques résiduels

Cette machine a été construite en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Évitez toute mise en service impromptue de la machine : lors de l'introduction du connecteur dans la prise, la touche de fonctionnement ne doit pas être actionnée. Utilisez l'outil auxiliaire recommandé dans la présente notice d'utilisation. Vous garantirez ainsi à votre machine des performances optimales.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail lorsque la machine est en cours de fonctionnement.

## 9. Structure/avant mise en service

### Avertissement !

Débranchez toujours la fiche secteur avant d'effectuer des réglages sur le produit.

### ⚠ ATTENTION !

Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil est monté correctement et complètement.

### Déballage (Fig. 1, 2)

- Déverrouillez les crochets de verrouillage (8) et retirez la tête de la machine avec panier filtrant (3). Les accessoires se trouvent dans le réservoir en inox (1). Seuls les tuyaux de rallonge (25) se trouvent en dehors du réservoir en inox (1) dans l'emballage. Retirez tous les accessoires du réservoir en inox (1).

### Montage des supports à roulettes (11 + 12) (Fig. 3)

1. Placez le réservoir en inox (1) sur la tête. (La tête de la machine avec panier filtrant (3) doit être retirée.)
2. Poussez les roues (11) dans les évidements prévus à cet effet sur la plaque de support de roue (13) et vissez-les avec les vis (30).

### Montage des roulettes (12) (fig. 3)

1. Enfoncez les deux poulies de renvoi (12) dans les trous des supports à roulettes (13) prévus à cet effet.

### Montage de la tête de la machine avec panier filtrant (3) (Fig. 8)

1. Placez la tête de la machine avec panier filtrant (3) sur le réservoir en inox (1).
2. Sécurisez la tête de la machine (3) avec les crochets de verrouillage (8). Lors du montage de la tête de la machine avec panier filtrant (3), veillez à ce que les crochets de verrouillage (8) s'enclenchent correctement. Le raccord de la conduite d'eau (4) doit être sur le raccord d'aspiration (2).

### Montage des filtre (33) (Fig. 5, 6)

N'utilisez jamais le produit sans filtre ! Assurez-vous toujours que les filtres sont bien montés.

### Montage du filtre en mousse (33)

1. Pour l'aspiration humide, ouvrez le panier filtrant (3a) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le (fig. 6).
2. Retirez le cache de protection clipsé (3b) avec un tournevis (non compris dans l'étendue de fournitures), sortez le filtre en mousse (33) sur le panier filtrant avec soupape à flotteur de sécurité (3c) et remontez le cache de protection (3b) (Fig. 5).
3. Réinsérez maintenant le panier filtrant en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 6).

Pour éviter toute fissuration du filtre en mousse (33),

- placez uniquement un filtre sec.
- rabattez le bord du filtre pour l'insertion puis déroulez-le de nouveau.

### Montage du filtre plissé (31) et du filtre en mousse (32) (non compris dans l'étendue de fournitures)

1. Ouvrez le panier filtrant (3a) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le (fig. 6).
2. Insérez le filtre plissé (31) ou le filtre en mousse (32) et réinsérez le panier filtrant en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 6).

### Montage du sac de filtre papier (34) (Fig. 7)

Pour aspirer la saleté fine et sèche, il est recommandé d'utiliser également un sac de filtre papier (34).

1. Enfoncez le sac à poussières en papier (34) dans l'ouverture d'aspiration du réservoir en inox (1).

Le sac à poussières en papier (34) convient uniquement à l'aspiration à sec. Le sac à poussières en papier (34) facilite l'élimination de la poussière aspirée.

#### Remplissage du réservoir d'eau (Fig. 15)

Le réservoir d'eau (9) peut être retiré pour le remplissage ou être directement rempli sur le produit.

1. Remplissez le réservoir d'eau (9) par l'ouverture (17) avec de l'eau claire (max. 3 l). Tenez compte des marquages sur le réservoir (10).
2. En cas de fort encrassement ou de tâches tenaces, ajoutez un détergent, par ex. nettoyant pour moquettes et rembourrages, dans le réservoir d'eau.

#### Montage du réservoir d'eau (Fig. 4)

1. Prenez le réservoir d'eau (9) par la poignée de maintien (18) et placez-le dans les ouvertures de la plaque de support de roue (13).
2. Poussez maintenant le réservoir d'eau (9) contre le dispositif d'arrêt (1a) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

#### Montage du tuyau d'aspiration (Fig. 10)

1. Raccordez le tuyau d'aspiration (22) au raccord correspondant, c'est-à-dire à l'aspirateur à sec ou humide en fonction de l'utilisation souhaitée.

#### Aspiration de poussières (Fig. 10)

1. Branchez le tuyau d'aspiration (22) sur le raccord correspondant (2).
2. Pour ce faire, introduisez l'extrémité du raccord de tuyau d'aspiration (23) avec les deux mamelons dans le raccord (2).
3. Insérez les deux mamelons dans les renforcements. Faites tourner le tuyau d'aspiration (22) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la position finale.

#### Soufflage (fig. 11)

1. Branchez le tuyau d'aspiration (22) sur le raccord avec fonction de soufflage (14a).
2. Introduisez l'extrémité du raccord de tuyau d'aspiration (23) avec les deux mamelons dans le raccord avec fonction de soufflage (14a).
3. Insérez les deux mamelons dans les renforcements. Faites tourner le tuyau d'aspiration (22) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la position finale.

#### Montage des tuyaux de rallonge en plastique (25), du tuyau d'aspiration (22) et des buses (26, 27, 28, 29, 36) (Fig. 10, 13)

1. Assemblez les tuyaux de rallonge en plastique (25).
2. Raccordez le tuyau de rallonge en plastique assemblé avec l'extrémité coudée du tuyau d'aspiration (21).
3. Montez une des buses appropriées (26, 27, 28, 29, 36) à l'extrémité du tuyau en plastique (25) ou à l'extrémité coudée du tuyau d'aspiration (21).

#### Montage des conduites d'eau (16, 24, 25) (Fig. 12, 13)

1. Pour ce faire, introduisez l'extrémité de la conduite d'eau respective (16, 24) avec les deux mamelons dans le raccord de tuyau d'eau (4, 7).
2. Insérez les deux mamelons dans les renforcements. Dans la position finale, tournez la conduite d'eau (16, 24) dans le sens des aiguilles d'une montre. (Fig. 12, 13).
3. Enfoncez l'extrémité de la conduite d'eau à partir de l'extrémité du tuyau de rallonge (25) ou l'extrémité coudée du tuyau d'aspiration (21) avec les deux mamelons dans les renforcements d'une des buses appropriées (26, 27, 28, 29).
4. Dans la position finale, tournez la conduite d'eau dans le sens des aiguilles d'une montre. (Fig. 13).

## 10. Mise en service

**Avertissement ! Arrêtez le produit lorsque du liquide ou de la mousse sort avec l'air évacué lors de l'aspiration humide.**

#### Attention !

**Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !**

#### Démarrage/arrêt (fig. 11)

1. Branchez la fiche secteur du produit.
2. Actionnez l'interrupteur On/Off (5) :
  - Position d'interrupteur 0 : arrêt
  - Position d'interrupteur I : marche
  - Position d'interrupteur II : Marche + fonction de pulvérisation

#### Activer la fonction de lavage (Fig. 19)

1. Démarrez le produit avec la fonction de pulvérisation (voir Démarrage/arrêt).
2. Poussez le levier de fonction de pulvérisation (19).

### Régulation d'air (Fig. 19)

Le produit dispose d'une régulation d'air (20a) permettant de régler la puissance d'aspiration.

1. Pour cela, sur la poignée (20), poussez la régulation d'air (20a) jusqu'à atteindre la régulation d'air souhaitée.

### Aspiration humide

- Utilisez le filtre en mousse (33) pour l'aspiration humide.
- Assurez-vous que le filtre en mousse (33) est correctement monté.
- Si le réservoir en inox (1) est plein, la soupape à flotteur de sécurité (3c) ferme l'ouverture d'aspiration et l'aspiration est interrompue.

### ⚠ Attention !

Le produit n'est pas conçu pour aspirer les liquides inflammables. Utilisez uniquement le filtre en mousse fourni (33) pour l'aspiration humide.

### Aspiration-lavage (Fig. 18)

Pour l'aspiration-lavage, utilisez uniquement la buse de lavage avec adaptateur pour surfaces dures (26) ou la buse de lavage pour le nettoyage de rembourrages (27).

Utilisez le filtre en mousse (33) pour l'aspiration humide. Assurez-vous que celle-ci est correctement montée.

1. Remplissez le réservoir d'eau (9).
2. Tirez (ne poussez pas !) la buse (26, 27) en suivant des bandes sur la moquette ou le tapis / le rembourrage. Les bandes doivent se chevaucher pour garantir un nettoyage minutieux.
3. Enfoncez le levier pour la fonction de pulvérisation (19) sur la poignée, pour démarrer la fonction de pulvérisation.
4. Videz le réservoir en inox (1) juste après l'aspiration, car il n'est pas conçu pour stocker des liquides.

## 11. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur.

Le branchement au secteur côté client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

### Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des points de pliure dus à une fixation ou à un cheminement incorrects du câble de raccordement.
- Des points d'intersection si les câbles de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement ne soit pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

### Type de raccord Y

S'il est nécessaire de remplacer le câble de raccordement secteur, le fabricant ou son représentant doit s'en charger afin d'éviter les risques pour la sécurité.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection par fusibles de C 16A ou K 16A pour les machines à courant de démarrage élevé (au moins égal à 3 000 W) !

## 12. Nettoyage

### ⚠ AVERTISSEMENT !

Avant tout réglage, entretien ou réparation, débranchez la fiche secteur !

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez le produit avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à faible pression.

- Nous vous recommandons de nettoyer le produit après chaque utilisation.
- Nettoyez régulièrement le produit avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les pièces en plastique du produit. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.
- Retirez le réservoir d'eau et la tête de moteur et videz le réservoir d'eau (9) et le réservoir en inox (1) après chaque utilisation.
- Lavez les filtres en mousse (32, 33) à l'eau tiède et au savon et laissez-les sécher à l'air.
- Rincez les conduites d'eau (16, 24, 25) à l'eau claire puis videz-les.
- Remplacez le sac à poussière en papier s'il est plein.
- Nettoyez uniquement le produit avec une brosse à poils souples ou avec un chiffon légèrement humide.

### Fonction de nettoyage de filtre (fig. 20 + 5)

En aspirant des poussières fines, il peut arriver que le filtre plissé (31) se bouche et que la puissance d'aspiration diminue sensiblement.

Pour nettoyer le filtre plissé (31), procédez comme suit.

1. Positionnez l'interrupteur ON/OFF (5) sur I.
2. Placez ensuite le tuyau d'aspiration (21) sur le raccord de la fonction de nettoyage du filtre (15) et poussez-le vers le bas. La dépression créée libère le filtre plissé (31).
3. Répétez l'opération si nécessaire.

## 13. Stockage

Entreposez le produit et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez l'outil dans l'emballage d'origine. Recouvrez l'outil afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil.

- Enroulez le câble de raccordement secteur (3d) autour du support du câble (14).
- Sur le haut de la tête de moteur (3) se trouvent quatre renforcements qui permettent de stocker la buse de lavage avec adaptateur pour surfaces dures (26), la buse de lavage avec nettoyage de rembourrages (27), la buse de sol (28) et le suceur (29).

## 14. Maintenance

À l'intérieur de l'appareil, aucune autre pièce ne doit faire l'objet de maintenance.

### Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les consommables suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : Filtre en mousse, filtre plissé, cartouche filtrante en papier

\* ne sont pas nécessairement fournis !

### Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Si vous avez des questions, veuillez fournir les informations suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 15. Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.

- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.).
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.





## 16. Dépannage

Le tableau suivant décrit les symptômes d'erreurs et les solutions possibles si votre produit ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Défaut	Cause possible	Solution
Le moteur ne fonctionne pas	Vérifiez que la fiche secteur est branchée	Rebranchez la fiche secteur dans la prise
	Vérifiez que la prise de courant est sous tension	Vérifiez la prise de courant, le câble de raccordement secteur, la conduite, le connecteur et le fusible et faites-les réparer par un électricien spécialisé si nécessaire
	Vérifiez que l'interrupteur On/Off de l'aspirateur est activé	Activez l'interrupteur On/Off
	Interrupteur On/Off défectueux	Réparation par le service clientèle
	Balais de carbone usés	
Moteur défectueux		
Puissance d'aspiration faible ou inexistante	Régulation d'air ouverte sur la poignée	Fermer la régulation d'air
	Flexible d'aspiration ou buses obstrués	Arrêtez l'aspirateur pour éliminer les obstructions et blocages
	Réservoir ouvert	Fermer le réservoir
	Réservoir ou sac à poussières plein	Vider le réservoir / remplacer le sac à poussières
	Filtre plein ou encrassé	Vider, nettoyer ou remplacer le filtre
	Le flotteur dans le panier filtrant ne se déplace pas	Dégager le flotteur
Le flotteur n'arrête pas le produit	Le flotteur dans le panier filtrant ne se déplace pas	Dégager le flotteur
La saleté ou la poussière est soufflée en dehors de l'appareil	Filtre manquant ou pas correctement monté	Insérer le filtre manquant ou vérifier la fixation correcte du filtre
Conduite d'eau pas étanche	Conduites d'eau pas correctement raccordées	Raccorder correctement les conduites d'eau et les bloquer
	Bague d'étanchéité manquante ou poreuse	Insérer / remplacer la bague d'étanchéité
Puissance de pulvérisation faible ou inexistante	Conduite d'eau obstruée	Nettoyer la conduite d'eau
	Conduite d'eau coudée	Éviter tout coude de la conduite d'eau
	Pompe à agent de pulvérisation défectueuse	Réparation par le service clientèle
Seul de l'air sort de la buse de pulvérisation	Réservoir d'eau vide	Remplir le réservoir d'eau
	La conduite d'eau ne se branche pas dans le réservoir d'eau	Monter correctement la conduite d'eau

## Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	<p>Avviso - Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso.</p>
	<p>Classe di protezione II: il presente aspirapolvere a umido e a secco presenta un doppio isolamento e non deve essere collegato a una presa di corrente messa a terra.</p>
<p>⚠ <b>Attenzione!</b></p>	<p>Nelle presenti istruzioni di servizio i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo.</p>
	<p>Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.</p>
	<p>Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.</p>

## Spiegazione delle parole di segnalazione nelle istruzioni per l'uso

<p>⚠ <b>PERICOLO</b></p>	<p>Dicitura di segnalazione per contrassegnare la presenza di una situazione imminente di pericolo che, se non viene evitata, ha come conseguenza la morte o gravi lesioni</p>
<p>⚠ <b>AVVISO</b></p>	<p>Dicitura di segnalazione per contrassegnare una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza la morte o gravi lesioni</p>
<p>⚠ <b>CAUTELA</b></p>	<p>Dicitura di segnalazione per contrassegnare una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza lesioni di lieve o media entità</p>
<p><b>ATTENZIONE</b></p>	<p>Dicitura di segnalazione per contrassegnare una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza danni materiali al prodotto o alla proprietà/ possesso</p>

<b>Indice:</b>	<b>Pagina:</b>
1. Introduzione .....	42
2. Uso consentito .....	42
3. Descrizione del prodotto (Fig. 1-18) .....	42
4. Contenuto della fornitura (Fig. 2).....	43
5. Disimballaggio .....	43
6. Dati tecnici .....	44
7. Indicazioni di sicurezza generali .....	44
8. Rischi residui .....	45
9. Allestimento / Prima della messa in funzione .....	45
10. Messa in funzione.....	46
11. Allacciamento elettrico .....	47
12. Pulizia.....	47
13. Stoccaggio .....	48
14. Manutenzione .....	48
15. Smaltimento e riciclaggio .....	48
16. Risoluzione dei guasti.....	50
17. Dichiarazione di conformità.....	85

## 1. Introduzione

### Produttore:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Germania

### Indicazione:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- Trattamento improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo non conforme
- Guasti all'impianto elettrico in caso di mancata osservanza delle norme e delle disposizioni nazionali in materia di elettricità.

### Attenzione:

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto.

Cerchi di prendere dimestichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

## 2. Uso consentito

Il prodotto è stato concepito come aspiratore per spruzzatura e lavaggio, per pulire moquette e tappeti. Il prodotto può essere utilizzato anche come aspirapolvere a umido e a secco in aree domestiche come la casa, la stanza per gli hobby, l'auto o il garage, oppure per aspirare l'acqua.

Questo prodotto non è adatto per l'utilizzo industriale. In caso di uso industriale, decade il diritto alla garanzia. È vietato aspirare sostanze infiammabili, esplosive o pericolose per la salute.

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o di qualsiasi tipo di lesione derivante.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Le persone che utilizzano il prodotto e ne eseguono la manutenzione devono possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano. Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Il prodotto è destinato all'uso da parte di adulti. I minori di 16 anni possono utilizzare il prodotto solo sotto supervisione. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso o da un utilizzo improprio.

## 3. Descrizione del prodotto (Fig. 1-18)

1. Contenitore in acciaio inox
  - 1a. Bloccaggio serbatoio dell'acqua
  2. Raccordo di aspirazione
  3. Testa della macchina con cestello del filtro
    - 3a. Cestello del filtro
    - 3b. Cappuccio
    - 3c. Valvola di sicurezza a galleggiante
    - 3d. Cavo di allacciamento alla rete

4. Attacco del tubetto dell'acqua del tubo di aspirazione
5. Interruttore ON/OFF
6. Maniglia di trasporto
7. Attacco del tubetto dell'acqua del serbatoio dell'acqua
8. Gancio di blocco
9. Serbatoio dell'acqua
10. Indicazione del livello di riempimento del serbatoio dell'acqua
11. Ruota
12. Ruote orientabili
13. Piastra di supporto delle ruote
14. Portacavi
- 14a. Attacco per funzione di soffiaggio
15. Attacco per funzione di pulizia del filtro
16. Tubetto dell'acqua sul serbatoio dell'acqua
17. Coperchio del serbatoio dell'acqua
18. Maniglia di trasporto del serbatoio dell'acqua
19. Leva per la funzione spruzzo
20. Maniglia
- 20a. Regolazione dell'aria
21. Tubo di aspirazione
22. Flessibile di aspirazione
23. Attacco del flessibile di aspirazione
24. Tubetto dell'acqua sul flessibile di aspirazione
25. Tubo prolunga
26. Bocchetta di lavaggio con adattatore per superfici dure
27. Bocchetta di lavaggio per la pulizia degli imbottiti
28. Ugello per pavimenti
29. Bocchetta a lancia
30. Viti
31. Filtro a pieghe
32. Filtro in schiuma (non incluso nel contenuto della fornitura)
33. Filtro in schiuma
34. Sacchetto del filtro di carta
35. Ugello per spruzzo d'acqua
36. Bocchetta per imbottiti

#### 4. Contenuto della fornitura (Fig. 2)

Pos.	Quantità	Denominazione
	1x	Aspiratore lava e asciuga
9	1x	Serbatoio dell'acqua
11	2x	Ruota
12	2x	Ruote orientabili

30	4x	Viti
22	1x	Flessibile di aspirazione
25	2x	Tubo prolunga
26	1x	Bocchetta di lavaggio con inserto per superfici dure
27	1x	Bocchetta di lavaggio per la pulizia degli imbottiti
28	1x	Ugello per pavimenti
29	1x	Bocchetta a lancia
33	1x	Filtro in schiuma
34	1x	Sacchetto del filtro di carta
31	1x	Filtro a pieghe
36	1x	Bocchetta per imbottiti

#### 5. Disimballaggio

##### ⚠ AVVISIO

**Il prodotto e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Aprite l'imballaggio ed estraete con cautela il prodotto.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllate il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

## 6. Dati tecnici

Tensione di rete	220-240 V~ / 50-60 Hz
Potenza	1600 W
Potenza di aspirazione	20000 Pa
Pressione di spruzzo	circa 3 bar
Tasso di erogazione	0,5 l/min
Classe di protezione	II
Tipo di protezione (con protezione da schizzi d'acqua su tutti i lati)	IPX4
Capacità del serbatoio dell'acqua sporca	20 l
Capacità del serbatoio dell'acqua	3,5 l
Peso	7,5 kg
Consumo elettrico in modalità stand-by (sistema disattivato)	0,0 W
Tempo fino al raggiungimento della modalità di spegnimento	0 min

Con riserva di modifiche tecniche!

## 7. Indicazioni di sicurezza generali

### ⚠ PERICOLO!

- Collegare il prodotto solo a corrente alternata. La tensione deve corrispondere alla piastrina indicatrice del dispositivo.
- Non toccare mai la spina elettrica e la presa di corrente con le mani bagnate.
- Non scollegare la spina elettrica dalla presa di corrente tirando la linea di allacciamento.
- Ogni volta prima dell'esercizio, controllare che la linea di allacciamento con la spina elettrica non presenti danni. Far sostituire immediatamente la linea di allacciamento, se danneggiata, da un servizio clienti/elettricista autorizzato per evitare pericoli.
- Per evitare incidenti elettrici raccomandiamo di utilizzare prese di corrente con interruttore di protezione differenziale a monte (max. 30 mA di corrente di intervento nominale).
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro di cura e di manutenzione, spegnere il prodotto e scollegare la spina elettrica.
- I lavori di riparazione e i lavori sui componenti elettrici possono essere eseguiti solo dal servizio clienti autorizzato.

### ⚠ Attenzione!

- Questo prodotto non è destinato a essere utilizzato da persone con ridotte facoltà fisiche, psichiche o mentali, o con scarsa esperienza e/o conoscenza, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o non abbiano ricevuto istruzioni da tale persona su come utilizzare il prodotto e compreso i pericoli che ne derivano.
- I bambini possono impiegare il prodotto solo se di età superiore agli 8 anni e se vengono sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o se hanno ricevuto istruzioni da tale persona su come utilizzare l'apparecchio e compreso i pericoli che ne derivano.
- I bambini non possono giocare con il prodotto.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con il prodotto.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere eseguite da bambini incustoditi.
- Tenere i bambini a distanza dalle pellicole di imballaggio; sussiste il pericolo di soffocamento!
- Spegnerne il prodotto dopo ogni utilizzo e prima di ogni pulizia/manutenzione e staccare la spina elettrica.
- Pericolo di incendio. Non aspirare oggetti roventi o incandescenti.
- Il funzionamento in aree a rischio di esplosione è vietato.
- In caso di formazione di schiuma o di fuoriuscita di liquido, spegnere immediatamente il prodotto o scollegare la spina elettrica!
- Non utilizzare detersivi abrasivi, specifici per il vetro o sgrassatutto! Non immergere mai il prodotto in acqua.

Alcune sostanze possono formare vapori o miscele esplosive a causa del vortice creato dall'aria di aspirazione! Non aspirare mai le seguenti sostanze:

- Gas, liquidi e polveri (polveri reattive) esplosivi o combustibili,
- Polveri metalliche reattive (per es. alluminio, magnesio, zinco) in combinazione con detersivi fortemente alcalini e acidi,
- Acidi e alcali forti non diluiti,
- Solventi organici (per es. benzina, diluente per vernici, acetone, olio combustibile).

Queste sostanze possono inoltre aggredire i materiali impiegati sul prodotto.

### ⚠ AVVISIO!

Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

## 8. Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo tecnologie all'avanguardia e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le "Istruzioni di sicurezza" e "Uso previsto", nonché le istruzioni per l'uso nel loro complesso.
- Evitare le messe in funzione accidentali della macchina: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione. Utilizzare l'attrezzo ausiliario raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della vostra macchina.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.

## 9. Allestimento / Prima della messa in funzione

### Avviso!

Estrarre sempre la spina elettrica prima di effettuare qualsiasi regolazione sul prodotto.

### ⚠ ATTENZIONE!

Prima dell'uso, assicurarsi che il prodotto sia montato correttamente e in modo completo.

### Disimballaggio (Fig. 1, 2)

- Sbloccare il gancio di blocco (8) e rimuovere la testa della macchina con il cestello del filtro (3). Gli accessori si trovano nel contenitore in acciaio inox (1). Solo i tubi prolunga (25) si trovano all'esterno del contenitore in acciaio inox (1) nell'imballaggio. Rimuovere tutti gli accessori dal contenitore in acciaio inox (1).

### Montaggio dei supporti delle ruote (11 + 12) (Fig. 3)

1. Capovolgere il contenitore in acciaio inox (1) sulla testa. (La testa della macchina con il cestello del filtro (3) deve essere rimossa)
2. Spingere le ruote (11) nelle apposite tacche sulla piastra di supporto delle ruote (13) e avvitare con le viti (30).

### Montaggio delle ruote orientabili (12) (Fig. 3)

1. Spingere le due ruote orientabili (12) nei fori previsti per i portarotoli (13).

### Montaggio della testa della macchina con cestello del filtro (3) (Fig. 8)

1. Posizionare la testa della macchina con cestello del filtro (3) sul contenitore in acciaio inox (1).
2. Fissare la testa della macchina (3) con il gancio di blocco (8). Durante il montaggio della testa della macchina con cestello del filtro (3), assicurarsi che il gancio di blocco (8) sia innestato correttamente. L'attacco del tubetto dell'acqua (4) deve trovarsi sopra l'attacco di aspirazione (2).

### Montaggio dei filtri (33) (Fig. 5, 6)

Non utilizzare mai il prodotto senza filtro! Assicurarsi sempre che i filtri siano montati correttamente.

### Montare il filtro in schiuma (33)

1. Per l'aspirazione a umido, aprire e togliere il cestello del filtro (3a) girandolo in senso antiorario (fig. 6).
2. Togliere il cappuccio a clip (3b) con un cacciavite (non compreso nel contenuto della fornitura), tirare il filtro in schiuma (33) sopra il cestello del filtro con la valvola a galleggiante di sicurezza (3c) e rimettere il cappuccio (3b) (Fig. 5).
3. Ora reinserire il cestello del filtro ruotandolo in senso orario (Fig. 6).

Per evitare di strappare il filtro di schiuma (33),

- utilizzare solo un filtro asciutto.
- piegare leggermente il bordo del filtro per inserirlo e poi srotolarlo di nuovo.

### Montare il filtro a pieghe (31) e il filtro in schiuma (32) (non inclusi nel contenuto della fornitura)

1. Aprire e togliere il cestello del filtro (3a) girandolo in senso antiorario (Fig. 6).
2. Inserire il filtro a pieghe (31) o il filtro in schiuma (32) e reinserire il cestello del filtro girandolo in senso orario (Fig. 6).

### Montaggio del sacchetto del filtro di carta (34) (Fig. 7)

Per aspirare sporco asciutto e fine, consigliamo di utilizzare anche un sacchetto del filtro di carta (34).

1. Spingere il sacchetto del filtro di carta (34) sopra l'apertura di aspirazione nel contenitore in acciaio inox (1).

Il sacchetto del filtro di carta (34) è adatto solo per l'aspirazione a secco. Il sacchetto del filtro di carta (34) semplifica lo smaltimento della polvere aspirata.

### Riempimento del serbatoio dell'acqua (Fig. 15)

Il serbatoio dell'acqua (9) può essere rimosso per il riempimento o riempito direttamente sul prodotto.

1. Riempire il serbatoio dell'acqua (9) attraverso l'apertura (17) con acqua pulita (max. 3 l). Prestare attenzione alle marcature sul serbatoio (10).
2. Se il serbatoio dell'acqua è molto sporco o macchiato, aggiungere un po' di detergente, ad es. un detergente per tappeti e imbottiti.

### Montaggio del serbatoio dell'acqua (Fig. 4)

1. Prendere il serbatoio dell'acqua (9) per l'impugnatura (18) e inserirlo nelle aperture della piastra di supporto delle ruote (13).
2. Ora premere il serbatoio dell'acqua (9) contro il fermo (1a) finché non si blocca in posizione.

### Montaggio del flessibile di aspirazione (Fig. 10)

1. Collegare il flessibile di aspirazione (22) all'attacco allacciamento, in funzione dell'applicazione desiderata, all'aspirapolvere a umido e a secco.

### Aspirazione (Fig. 10)

1. Collegare il flessibile di aspirazione (22) all'attacco di aspirazione (2).
2. Spingere a tale proposito l'estremità dell'attacco del flessibile di aspirazione (23) con i due nottolini nell'attacco di aspirazione (2).
3. Inserire i due raccordi filettati nelle scanalature. Nella posizione finale, ruotare in senso orario il flessibile di aspirazione (22).

### Soffiaggio (Fig. 11)

1. Collegare il flessibile di aspirazione (22) all'allacciamento con funzione di soffiaggio (14a).
2. Spingere l'estremità dell'attacco del flessibile di aspirazione (23) con i due nottolini nell'allacciamento per la funzione di soffiaggio (14a).
3. Inserire i due raccordi filettati nelle scanalature.

Nella posizione finale, ruotare in senso orario il flessibile di aspirazione (22).

### Montare i tubi prolunga di plastica (25), il flessibile di aspirazione (22) e le bocchette (26, 27, 28, 29, 36) (Fig. 10, 13)

1. Assemblare i tubi prolunga di plastica (25).
2. Connettere il tubo prolunga di plastica assemblato all'estremità curva del tubo flessibile di aspirazione (21).
3. Montare una delle rispettive bocchette (26, 27, 28, 29, 36) all'estremità del tubo di plastica (25) o all'estremità a curva del tubo di aspirazione (21).

### Montare i tubetti dell'acqua (16, 24, 25) (Fig. 12, 13)

1. Spingere a tale proposito l'estremità del tubetto dell'acqua (16, 24) con i due nottolini nell'attacco del tubetto dell'acqua (4, 7).
2. Inserire i due raccordi filettati nelle scanalature. Nella posizione finale, ruotare in senso orario il tubetto dell'acqua (16, 24). (Fig. 12, 13).
3. Spingere l'estremità del tubetto dell'acqua dall'estremità del tubo di prolunga (25) o dall'estremità a curva del tubo di aspirazione (21) con i due nipples nelle cavità di una delle rispettive bocchette (26, 27, 28, 29).
4. Nella posizione finale, ruotare il tubetto dell'acqua in senso orario. (Fig. 13).

## 10. Messa in funzione

**Avviso! Spegnerne il prodotto se durante l'aspirazione a umido fuoriesce insieme all'aria di scarico liquido o schiuma.**

### Attenzione!

**Prima della messa in funzione del prodotto, è obbligatorio montarlo completamente!**

### Accensione/Spegnimento (Fig. 11)

1. Inserire la spina elettrica del prodotto.
2. Azionare l'interruttore ON/OFF (5):
  - Posizione dell'interruttore 0: OFF
  - Posizione dell'interruttore I: ON
  - Posizione dell'interruttore II: On + Funzione spruzzo

### Attivare la funzione lavaggio (Fig. 19)

1. Accendere il prodotto con la funzione spruzzo (vedere Accensione/Spegnimento).
2. Premere la leva per la funzione spruzzo (19).

### Regolazione dell'aria (Fig. 19)

Il prodotto è dotato di una regolazione dell'aria (20a) con cui è possibile regolare la potenza di aspirazione.

1. A tal fine, spostare il sistema di regolazione dell'aria (20a) sulla maniglia (20) fino a raggiungere la regolazione dell'aria desiderata.

### Aspirazione a umido

- Impiegare per l'aspirazione a umido il filtro in schiuma (33).
- Assicurarsi che il filtro in schiuma sia montato correttamente (33).
- Quando il contenitore in acciaio inox (1) è pieno, la valvola a galleggiante di sicurezza (3c) chiude l'apertura di aspirazione e il processo di aspirazione si interrompe.

### ⚠ Attenzione!

Il prodotto non è adatto all'aspirazione di liquidi infiammabili. Impiegare per l'aspirazione a umido solo il filtro in schiuma in dotazione (33).

### Aspirazione e lavaggio (Fig. 18)

Per la funzione aspirazione e lavaggio utilizzare solo la bocchetta di lavaggio con adattatore per superfici dure (26) o la bocchetta di lavaggio per imbottiti (27).

Impiegare per l'aspirazione a umido il filtro in schiuma (33). Assicurarsi che questo sia montato correttamente.

1. Riempire il serbatoio dell'acqua (9).
2. Passare (non premere!) la bocchetta (26, 27) sopra moquette/imbottiti compiendo dei passaggi a strisce. Fare in modo che le strisce di passaggio si sovrappongano leggermente per garantire una pulizia accurata.
3. Per attivare la funzione spruzzo, premere la leva della funzione spruzzo (19) sulla parte dell'impugnatura.
4. Svuotare il contenitore in acciaio inox (1) immediatamente dopo l'aspirazione, poiché non è progettato per conservare liquidi.

## 11. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

### Tipo di collegamento Y

Se è necessario, sostituire il cavo di allacciamento alla rete: la sostituzione deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante per evitare rischi per la sicurezza.

In caso di motore a corrente alternata monofase si consiglia, per macchine con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 Watt), di impiegare una protezione di tipo C da 16A o di tipo K da 16A!

## 12. Pulizia

### ⚠ AVVISO!

Prima di qualsiasi regolazione, manutenzione o riparazione, estrarre la spina elettrica!

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il prodotto strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente il prodotto con un panno umido e un po' di sapone lubrificante. Non impiegare detersivi o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica del prodotto. Assicurarsi che non

possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio. La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

- Rimuovere il serbatoio dell'acqua e la testa del motore, svuotare il serbatoio dell'acqua (9) e il contenitore in acciaio inox (1) dopo ogni utilizzo.
- Lavare i filtri in schiuma (32, 33) con acqua tiepida e sapone e lasciarli asciugare all'aria.
- Sciacquare i tubetti dell'acqua (16, 24, 25) con acqua pulita e poi svuotarli.
- Sostituire il sacchetto del filtro di carta, se pieno.
- Pulire il prodotto solo con una spazzola morbida o un panno leggermente umido.

### Funzione di pulizia del filtro (Fig. 20 + 5)

Nell'aspirazione di polveri sottili può succedere che il filtro a pieghe (31) si intasi e che la potenza di aspirazione si riduca sensibilmente.

Per pulire il filtro a pieghe (31), procedere come segue.

1. Portare l'interruttore di ON/OFF (5) nella posizione dell'interruttore (I).
2. Inserire a questo punto il tubo di aspirazione (21) sulla connessione della funzione di pulizia del filtro (15) e premerlo verso il basso. A seguito della pressione insufficiente presente si soffia liberamente il filtro a pieghe (31).
3. Se necessario, ripetere il processo.

## 13. Stoccaggio

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'attrezzo nel suo imballaggio originale. Coprire l'attrezzo per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'attrezzo.

- Avvolgere il cavo di allacciamento alla rete (3d) sul portacavi (14).
- Nella parte superiore della testa del motore (3) sono presenti quattro incavi nei quali è possibile riporre la bocchetta di lavaggio con l'adattatore per pavimenti duri (26), la bocchetta di lavaggio per la pulizia degli imbottiti (27), l'ugello per pavimenti (28) e la bocchetta a lancia (29) per lo stoccaggio dell'apparecchio.

## 14. Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non vi sono altri componenti da sottoporre a manutenzione.

### Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo. Pezzi soggetti a usura\*: Filtro in schiuma, filtro a pieghe, sacchetto del filtro di carta

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

### Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

Si prega di fornire i seguenti dati in caso di domande:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 15. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!

- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali).
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
  - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 16. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora il prodotto non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
Il motore non funziona	Controllare che la spina elettrica sia inserita	Inserire nuovamente la spina elettrica nella presa
	Controllare che la presa di corrente sia collegata alla rete elettrica	Controllare la presa, il cavo di allacciamento alla rete, la linea, il connettore e il fusibile e predisporre eventualmente una riparazione da parte di un elettricista specializzato
	Controllare che l'interruttore on/off dell'aspirapolvere sia acceso	Accendere l'interruttore on/off
	Interruttore ON/OFF difettoso	Riparazione da parte del servizio clienti
	Spazzole di carbone usurate	
	Motore difettoso	
Potenza di aspirazione ridotta o assente	Regolazione dell'aria sulla maniglia aperta	Chiudere la regolazione dell'aria
	Tubo flessibile di aspirazione o bocchette ostruite	Spegnere l'aspirapolvere per eliminare blocchi e ostruzioni
	Contenitore aperto	Chiudere il contenitore
	Contenitore o sacco raccogli-polvere pieno	Svuotare il contenitore/cambiare il sacco raccogli-polvere
	Filtro pieno o intasato	Svuotare, pulire o sostituire il filtro
	Il galleggiante nel cestello del filtro non si muove	Liberare il galleggiante
Il galleggiante non spegne il prodotto	Il galleggiante nel cestello del filtro non si muove	Liberare il galleggiante
La polvere o lo sporco viene soffiato fuori dall'apparecchio	Manca il filtro o filtro non montato correttamente	Inserire il filtro mancante o controllare il corretto montaggio del filtro
Tubetto dell'acqua non a tenuta	Tubetti dell'acqua non collegati correttamente	Collegare e bloccare correttamente i tubetti dell'acqua
	Manca anello di tenuta o anello di tenuta poroso	Inserire/sostituire l'anello di tenuta
Potenza di spruzzatura bassa o assente	Tubetto dell'acqua ostruito	Pulire il tubetto dell'acqua
	Tubetto dell'acqua piegato	Evitare di piegare il tubetto dell'acqua
	Pompa dello spruzzo difettosa	Riparazione da parte del servizio clienti
Dall'ugello di spruzzo esce solo aria	Serbatoio dell'acqua vuoto	Riempire il serbatoio dell'acqua
	Il tubetto dell'acqua non si trova all'interno del serbatoio dell'acqua	Montare correttamente il tubetto d'acqua

## Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	<p><b>WAARSCHUWING</b> - Ter vermindering van het risico op letsel, moet de gebruikshandleiding worden gelezen.</p>
	<p>Beschermingsklasse II: Deze nat-/droogzuiger is dubbel geïsoleerd en hoeft niet op een geaard stopcontact te worden aangesloten.</p>
<p><b>⚠ Let op!</b></p>	<p>In deze gebruikshandleiding hebben wij punten, die uw veiligheid betreffen, van dit teken voorzien.</p>
	<p>Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.</p>
	<p>Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.</p>

## Verklaring van de signaalwoorden in de gebruikershandleiding

<p><b>⚠ GEVAAR</b></p>	<p>Signaalwoord voor aanduiding van een direct aanwezige, gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, de dood of ernstige verwondingen tot gevolg heeft</p>
<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p>	<p>Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot de dood of ernstige verwondingen kan leiden</p>
<p><b>⚠ VOORZICHTIG</b></p>	<p>Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot geringe of matige verwondingen kan leiden</p>
<p><b>LET OP</b></p>	<p>Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, materiële schade aan producten of eigendommen tot gevolg kan hebben</p>

<b>Inhoudsopgave:</b>	<b>Pagina:</b>
1. Inleiding.....	53
2. Beoogd gebruik.....	53
3. Productbeschrijving (afb. 1 - 18).....	53
4. Inhoud van de levering (afb. 2).....	54
5. Uitpakken.....	54
6. Technische gegevens.....	54
7. Algemene veiligheidsvoorschriften.....	55
8. Restricties.....	56
9. Montage / Voor ingebruikname.....	56
10. In gebruik nemen.....	57
11. Elektrische aansluiting.....	58
12. Reiniging.....	58
13. Opslag.....	59
14. Onderhoud.....	59
15. Afvalverwerking en hergebruik.....	59
16. Verhelpen van storingen.....	60
17. Conformiteitsverklaring.....	85

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- Ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Gebruik dat niet conform de voorschriften is
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en voorschriften.

### Let op:

De gebruikshandleiding maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt, hoe u gevaren vermydt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt. Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Bewaar de gebruikshandleiding daarom goed, en verstrek alle documentatie als het product wordt doorgegeven aan derden.

## 2. Beoogd gebruik

Het product is voorzien als sproei- en waszuiger voor het reinigen van tapijten.

Het product kan bovendien worden gebruikt als naten droogzuiger voor huishoudelijk gebruik zoals in het huishouden, de hobbyruimte, de auto of de garage, of om water af te zuigen.

Dit product is niet geschikt voor bedrijfsmatig gebruik. Bij commercieel gebruik komt de garantie te vervallen.

Het opzuigen van brandbare, explosieve of gezondheidsschadelijke stoffen is verboden.

Het product mag uitsluitend worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die het product gebruiken of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

Het product mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

Het product is bedoeld voor gebruik door volwassenen. Jongeren vanaf 16 jaar mogen het product alleen onder toezicht gebruiken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of onjuiste bediening.

## 3. Productbeschrijving (afb. 1 - 18)

1. stalen reservoir
- 1a. Watertankvergrendeling
2. Zuigaansluiting
3. Machinekop met filterkorf
- 3a. Filterkorf
- 3b. Afdekkap
- 3c. Veiligheidsvlotterklep
- 3d. netsnoer
4. Waterkanaalaansluiting van de zuigbuis
5. Aan/uit-schakelaar
6. Draaggreep

7. Waterkanaalaansluiting van watertank
8. Vergrendelingshaak
9. Watertank
10. Watertank vulpeilweergave
11. Wiel
12. zwenkwielen
13. wielopnameplaat
14. kabelhouder
- 14a. Aansluiting blaasfunctie
15. Aansluiting filterreinigingsfunctie
16. Waterkanaal op de watertank
17. Watertankdeksel
18. Handgreep watertank
19. Hendel voor sproeifunctie
20. Handgreep
- 20a. Luchtregeling
21. Zuigbuis
22. afzuigslang
23. Afzuigslangaansluiting
24. Waterkanaal op de afzuigslang
25. Verlengbuis
26. Wasmondstuk met opzetstuk voor harde oppervlakken
27. Wasmondstuk voor het reinigen van bekleding
28. Vloermondstuk
29. Voegenmondstuk
30. Bouten
31. Vouwfilter
32. Schuimstoffilter (niet bij de levering inbegrepen)
33. Schuimstoffilter
34. Papieren filterzak
35. Waterspuitmondstuk
36. Mondstuk voor bekleding

#### 4. Inhoud van de levering (afb. 2)

Pos.	Aantal	Aanduiding
	1x	Waszuiger
9	1x	Watertank
11	2x	Wiel
12	2x	zwenkwielen
30	4x	Bouten
22	1x	afzuigslang
25	2x	Verlengbuis
26	1x	Wasmondstuk met inzetstuk voor harde oppervlakken

27	1x	Wasmondstuk voor het reinigen van bekleding
28	1x	Vloermondstuk
29	1x	Voegenmondstuk
33	1x	Schuimstoffilter
34	1x	Papieren filterzak
31	1x	Vouwfilter
36	1x	Mondstuk voor bekleding

#### 5. Uitpakken

##### ⚠ WAARSCHUWING

**Het product en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

- Open de verpakking en haal het product er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

#### 6. Technische gegevens

Netspanning	220-240 V~ / 50-60 Hz
Vermogen	1600 W
Zuigvermogen	20000 Pa
Spuitdruk	ca. 3 bar
Toevoerhoeveelheid	0,5 l/min
Beschermingsklasse	II
Soort bescherming (spatwaterbestendig van alle zijden)	IPX4

Vuilwatertankcapaciteit	20 l
Waterreservoir capaciteit	3,5 l
Gewicht	7,5 kg
Stroomverbruik in stand-bymodus (uitgeschakeld)	0,0 W
Tijd tot aan het bereiken van de uit-modus	0 min

Technische wijzigingen voorbehouden!

## 7. Algemene veiligheidsvoorschriften

### ⚠ GEVAAR!

- Het product alleen op wisselstroom aansluiten. De spanning moet overeenstemmen met het typeplaatje van het product.
- Voedingsstekker en stopcontact nooit met vochtige handen aanpakken.
- De voedingsstekker niet door te trekken aan het snoer uit het stopcontact halen.
- Snoer met voedingsstekker voor elke gebruik op schade controleren. Beschadigd snoer direct door een geautoriseerde klantenservice/elektromonteur laten vervangen om gevaren te vermijden.
- Om elektro-ongevallen te vermijden is het raadzaam om het stopcontact met voorgeschakelde aardlekschakelaar (min. 30 mA nominale actieve stroomsterkte) te gebruiken.
- Voor alle verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden het product uitschakelen en de voedingsstekker uit het stopcontact verwijderen.
- Reparatiewerkzaamheden en werkzaamheden aan elektrische bouw delen mogen alleen door een geautoriseerde klantenservice worden uitgevoerd.

### ⚠ Let op!

- Dit product is niet bestemd voor gebruik door personen met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of van hem of haar instructies krijgen hoe het product moet worden gebruikt en hebben de daaruit resulterende gevaren begrepen.
- Kinderen mogen het product alleen dan gebruiken als zij ouder zijn dan 8 jaar en als zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor de veiligheid of aanwijzingen geeft over het gebruik van het apparaat en zij de hieruit resulterende gevaren hebben begrepen.

- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het product spelen.
- De reiniging en het onderhoud door de gebruiker mag niet worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan.
- Verpakkingsfolies uit de buurt van kinderen houden. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Product na elk gebruik en voor elke reiniging/elk onderhoud uitschakelen en de voedingsstekker los trekken.
- Brandgevaar. Geen brandende of glimmende objecten opzuigen.
- Gebruik op plaatsen met ontploffingsgevaar is verboden.
- Bij schuimvorming of het uit treden van vloeistof het product direct uitschakelen of de voedingsstekker uit het stopcontact halen!
- Geen smeermiddel, glas of allesreiniger gebruiken! Product nooit in water dopen.

Bepaalde stoffen kunnen door de samenvoeging met de aangezogen lucht explosieve dampen of mengsels vormen! De hierna vermelde stoffen nooit opzuigen:

- Explosieve of brandbare gassen, vloeistoffen en stof (reactief stof),
- Reactief metaal-stof (bijv. Aluminium, magnesium, zink) in combinatie met sterk alkalische en zure reinigingsmiddelen,
- Onverdunde sterke zuren en logen,
- Organische oplosmiddelen (bijv. Benzine, verfverdunner, aceton, stookolie).

Bovendien kunnen deze stoffen de in het product gebruikte materialen aantasten.

### ⚠ WAARSCHUWING!

Dit elektrische gereedschap genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische gereedschap wordt gebruikt.

## 8. Restriscio's

De machine is gebouwd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restricties.

- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restricties bestaan.
- Restriscio's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.
- Voorkom dat u de machine onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de startknop niet worden ingedrukt. Gebruik het inzetstuk dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw machine.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.

## 9. Montage / Voor ingebruikname

### Waarschuwing!

Trek altijd de voedingsstekker eruit voordat u instellingen aan het product uitvoert.

### ⚠ LET OP!

Zorg er voor gebruik van het product voor dat het product correct en volledig gemonteerd is.

### Uitpakken (afb. 1, 2)

- Ontgrendel de vergrendelingshaken (8) en verwijder de machinekop met de filterkorf (3). De accessoires bevinden zich in het stalen reservoir (1). Alleen de verlengbuizen (25) bevinden zich buiten het stalen reservoir (1) in de verpakking. Verwijder alle accessoires uit het stalen reservoir (1).

### Montage van de roloplames (11 + 12) (afb 3)

1. Zet het stalen reservoir (1) ondersteboven. (De machinekop met filterkorf (3) moet verwijderd worden.)
2. Schuif de wielen (11) in de hiervoor aangebrachte uitsparingen op de wielopnameplaat (13) en schroef deze vast met de schroeven (30).

### Montage van de zwenkwielen (12) (afb. 3)

1. Druk de twee keerrollen (12) in daarvoor bestemde gaten van de roloplames (13).

### Montage van de machinekop met filterkorf (3) (afb. 8)

1. Zet de machinekop met filterkorf (3) op het stalen reservoir (1).
2. Borg de machinekop (3) met de vergrendelingshaken (8). Let er bij de montage van de machinekop met filterkorf (3) op dat de vergrendelingshaken (8) correct vastklikken. De waterkanaalaansluiting (4) moet boven de zuigaansluiting (2) liggen.

### Montage van het filter (33) (afb. 5, 6)

Gebruik het product nooit zonder filter! Controleer altijd of de filters correct zijn gemonteerd.

### Schuimstoffilter (33) monteren

1. Voor het natzuigen de filterkorf (3a) openen en verwijderen door deze linksom te draaien (afb. 6).
2. Trek met een schroevendraaier (niet bij de levering inbegrepen) de vastgeklepte afdekkap (3b) eraf, trek het schuimstoffilter (33) over de filterkorf met veiligheidsvlotterklep (3c) en plaats de afdekkap (3b) weer terug (afb. 5).
3. Nu de filterkorf weer terugplaatsen door deze rechtsom te plaatsen (afb. 6).

Om een inscheuren van het schuimstoffilter (33) te voorkomen,

- gebruikt u uitsluitend een droog filter.
- sla de rand van het filter iets om en rol deze daarna weer terug.

### Vouwfilter (31) en schuimstoffilter (32) (niet bij de levering inbegrepen) monteren

1. De filterkorf (3a) openen en verwijderen door deze linksom te draaien (afb. 6).
2. Vouwfilter (31) of schuimstoffilter (32) plaatsen en de filterkorf terugplaatsen door deze rechtsom te draaien (afb. 6).

### Montage van de papieren filterzak (34) (afb. 7)

Voor het zuigen van fijn, droog vuil is het raadzaam om bovendien een papieren filterzak (34) te gebruiken.

1. De papieren filterzak (34) over de zuigopening in het stalen reservoir (1) schuiven.  
De papieren filterzak (34) is alleen geschikt voor droogzuigen. De papieren filterzak (34) vereenvoudigt de verwijdering van het afgezogen stof.

### Vullen van de watertank (afb. 15)

De watertank (9) kan voor het vullen worden verwijderd of ook direct op het product worden gevuld.

1. Vul de watertank (9) door de opening (17) met schoon water (max. 3 l). Let hierbij op de markeringen op het reservoir (10).
2. Voeg aan de watertank bij sterke verontreiniging of vlekken, wat reinigingsmiddel bijv. tapijt- en bekledingsreiniger toe.

#### Montage van de watertank (afb. 4)

1. Neem de watertank (9) aan de handgreep (18) en plaats deze in de openingen van de wielopnameplaat (13).
2. Druk nu de watertank (9) tegen de vergrendeling (1a) tot deze vastklikt.

#### Afzuigslang monteren (afb. 10)

1. Sluit de afzuigslang (22) aan op de overeenkomstige aansluiting, afhankelijk van de gewenste toepassing, op de nat- en droogzuiger aan.

#### Stofzuigen (afb. 10)

1. Sluit de afzuigslang (22) op de afzuigaansluiting (2) aan.
2. Schuif daartoe het uiteinde van de afzuigslangaansluiting (23) met de beide nippels in de afzuigaansluiting (2).
3. Plaats de beide nippels in de verdiepingen. In de eindpositie de afzuigslang (22) rechtsom draaien.

#### Blazen (afb. 11)

1. Sluit de afzuigslang (22) op de aansluiting met de blaasfunctie (14a) aan.
2. Schuif het uiteinde van de afzuigslangaansluiting (23) met de beide nippels in de aansluiting met blaasfunctie (14a).
3. Plaats de beide nippels in de verdiepingen. In de eindpositie de afzuigslang (22) rechtsom draaien.

#### Kunststof verlengbuizen (25), afzuigslang (22) en sproeiers (26, 27, 28, 29, 36) monteren (Afb. 10, 13)

1. Steek de kunststof verlengbuizen (25) samen.
2. Verbind de samengestoken kunststof verlengbuis met het gekromde uiteinde van de zuigbuis (21).
3. Monteer de overeenkomstige sproeiers (26, 27, 28, 29, 36) aan het andere uiteinde van de kunststof verlengbuis (25) of het gekromde uiteinde van de zuigbuis (21).

#### Waterkanalen (16, 24, 25) monteren (afb. 12, 13)

1. Schuif daartoe het uiteinde van het desbetreffende waterkanaal (16, 24) met de beide nippels in de

aansluiting van het waterkanaal (4, 7).

2. Plaats de beide nippels in de verdiepingen. In de eindpositie het waterkanaal (16, 24) rechtsom draaien. (afb. 12, 13).
3. Schuif het uiteinde van het waterkanaal van het uiteinde van de verlengbuis (25) of het gebogen uiteinde van de zuigbuis (21) met de beide nippels in de uitsparingen bij een van de overeenkomstige sproeiers (26, 27, 28, 29).
4. In de eindpositie het waterkanaal rechtsom draaien. (Afb. 13).

## 10. In gebruik nemen

### Waarschuwing! Schakel het product uit als bij het natzuigen met de afvoerlucht vloeistof of schuim vrijkomt.

#### Let op!

Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

#### In-uitschakelen (afb. 11)

1. Sluit de voedingsstekker van het product aan.
2. Druk op de aan/uit-schakelaar (5):
  - Schakelaarpositie 0: Uit
  - Schakelaarpositie I: Aan
  - Schakelaarpositie II: Aan + spuitfunctie

#### Wasfunctie inschakelen (afb. 19)

1. Schakel het product met de spuitfunctie in (zie aan/uit-schakelaars).
2. Druk op de hendel voor de sproeifunctie (19).

#### Luchtregeling (afb. 19)

Het product beschikt over een luchtregeling (20a) waarbij het zuigvermogen kan worden ingesteld.

1. Verschuif hiertoe op de handgreep (20) de luchtregeling (20a) tot de gewenste luchtregeling is bereikt.

#### Natzuigen

- Gebruik het schuimstoffilter (33) voor het natzuigen.
- Controleer of het schuimstoffilter (33) correct is gemonteerd.
- Als het stalen reservoir (1) vol is, sluit de veiligheidsvlotterklep (3c) de zuigopening en het zuigproces wordt onderbroken.

### ⚠ Let op!

Het product is niet geschikt voor het opzuigen van brandbare vloeistoffen. Gebruik voor het natzuigen alleen het meegeleverde schuimstoffilter (33).

### Waszuigen (afb. 18)

Gebruik voor het waszuigen uitsluitend het wasmondstuk met opzetstuk voor harde oppervlakken (26) of het wasmondstuk voor het reinigen van bekleding (27). Gebruik het schuimstoffilter (33) voor het natzuigen. Controleer of deze juist gemonteerd is.

1. Vul de watertank (9).
2. Trekken (niet drukken!) Schuif de sproeier (26, 27) in banen over het tapijt / de bekleding. Laat de banen iets overlappen om een grondige reiniging te waarborgen.
3. Druk de hendel voor de spuitfunctie (19) op de handgreep om de spuitfunctie in te schakelen.
4. Leeg het stalen reservoir (1) direct na het afzuigen omdat deze niet geschikt is voor het bewaren van vloeistoffen.

## 11. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

### Aansluittype Y

Als het netsnoer moet worden vervangen, dan moet dit door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger worden gedaan om veiligheidsrisico's te voorkomen.

Voor de eenfase-wisselstroommotor adviseren wij om een zekering C-curve 16 A of K-curve 16 A te gebruiken bij machines met een hoge aanloopstroom (vanaf 3000 W)!

## 12. Reiniging

### ⚠ WAARSCHUWING!

Trek altijd de voedingsstekker uit het stopcontact voordat u instellings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert!

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatieleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het product met een schone doek af en blaas deze met perslucht bij lage druk uit.
- Wij adviseren u, om het product direct na elk gebruik te reinigen.
- Maak het product regelmatig schoon met een vochtige doek en een beetje zachte zeep. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen; deze kunnen de kunststofonderdelen van het product aantasten. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt. Binnendinging van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- Neem de watertank en de motorkep weg en leeg na elk bedrijf de watertank (9) en het stalen reservoir (1).
- Was het schuimstoffilter (32, 33) met lauwwarm water en zeep uit en laat deze aan de lucht drogen.
- Spoel de waterkanalen (16, 24, 25) met schoon water door en leeg deze in de aansluiting.
- Vervang een volle papieren filterzak.
- Reinig het product alleen met een zachte borstel of een licht vochtige doek.

### Filterreinigingsfunctie (afb. 20 + 5)

Bij het opzuigen van fijn stof kan het vouwfilter (31) verstopt raken en de zuigkracht merkbaar verminderen.

Ga als volgt te werk om het vouwfilter (31) te reinigen.

1. Schakel de aan-/uit-schakelaar (5) op I".

2. Plaats nu de zuigbuis (21) op de aansluiting van de filterreinigingsfunctie (15) en druk deze naar beneden. Het vouwfilter (31) wordt door de ontstane onderdruk vrijgeblazen.
3. Herhaal de procedure indien nodig.

### 13. Opslag

Bewaar het product en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Bewaar het gereedschap in de originele verpakking. Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

- Wikkel het netsnoer (3d) om de kabelhouder (14).
- Aan de bovenzijde van de motorkop (3) bevinden zich vier uitsparingen waaraan de wassproeier met opzetstuk voor harde kunststoffen (26) de wassproeier met bekledingsreiniger (27), de grondsproeier (28) en de voegensproeier (29) voor opslag kunnen worden bevestigd.

### 14. Onderhoud

In het apparaat bevinden zich geen andere onderdelen die onderhoud vereisen.

#### Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen\*: Schuimstoffilter, vouwfilter, papierfilterzak

\* niet persé meegeleverd!

#### Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Geef bij vragen de volgende gegevens door:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

## 15. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven).
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.

- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 16. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw product niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor loopt niet	Controleer of de voedingsstekker is geplaatst	Steek de voedingsstekker weer in het stopcontact
	Controleer of het stopcontact stroom heeft	Stopcontact, netsnoer, leiding, stekker en zekering controleren en zo nodig door een elektricien laten repareren
	Controleer of de aan/uit-schakelaar van de stofzuiger is ingeschakeld	Aan/uit-schakelaar inschakelen
	Aan/uit-schakelaar defect	Reparatie door klantenservice
	Koolborstels versleten	
	Motor defect	
Gering of ontbrekend zuigvermogen	De Luchtregeling aan de handgreep geopend	Luchtregeling sluiten
	Aanzuigslang of mondstukken verstopt	Schakel de stofzuiger uit om verstoppingen en blokkeringen te verhelpen
	Reservoir openen	Reservoir sluiten
	Reservoir of stofzak vol	Reservoir ledigen / Stofzak vervangen
	Filter vol of dichtgeslibd	Filter legen, reinigen of vervangen
	Vlotter in de filterkorf beweegt niet	Vlotter vrijmaken
Vlotter schakelt het product niet uit	Vlotter in de filterkorf beweegt niet	Vlotter vrijmaken
Stof of vuil wordt uit het apparaat geblazen	Filter ontbreekt of niet juist gemonteerd	Ontbrekende filter plaatsen of juiste bevestiging van het filter controleren
Waterkanaal lekt	Waterkanalen niet goed verbonden	Waterkanalen juist aansluiten en vergrendelen
	Afdichtring ontbreekt of is poreus	Afdichtring plaatsen/vervangen
Geringe of helemaal geen sproeivermogen	Waterkanaal verstopt	Waterkanaal reinigen
	Waterkanaal geknikt	Knikken van het waterkanaal voorkomen
	Spuitmiddelpomp defect	Reparatie door klantenservice
Uit het spuitmondstuk komt alleen lucht	Watertank leeg	Watertank vullen
	Waterkanaal zit niet in de watertank	Waterkanaal juist monteren

## Explicación de los símbolos del producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	<p>Advertencia: para reducir los riesgos de lesiones, lea el manual de instrucciones.</p>
	<p>Clase de protección II: Este aspirador en húmedo/seco tiene doble aislamiento y no es necesario conectarlo a una toma de enchufe con conexión a tierra.</p>
<p><b>⚠ Atención:</b></p>	<p>En este manual de instrucciones, hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.</p>
	<p>El producto cumple con las normativas europeas vigentes.</p>
	<p>El producto cumple con las normativas serbias vigentes.</p>

## Explicación de las palabras de señalización en el manual de instrucciones

<p><b>⚠ PELIGRO</b></p>	<p>Palabra de advertencia para indicar una situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o una lesión grave</p>
<p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p>	<p>Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o una lesión grave</p>
<p><b>⚠ PRECAUCIÓN</b></p>	<p>Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas</p>
<p><b>ATENCIÓN:</b></p>	<p>Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales al producto o a la propiedad</p>

<b>Índice de contenidos:</b>	<b>Página:</b>
1. Introducción .....	63
2. Uso previsto .....	63
3. Descripción del producto (figs. 1-18).....	63
4. Volumen de suministro (fig. 2).....	64
5. Desembalaje.....	64
6. Datos técnicos .....	64
7. Indicaciones generales de seguridad .....	65
8. Riesgos residuales .....	66
9. Montaje / antes de la puesta en marcha .....	66
10. Puesta en funcionamiento.....	67
11. Conexión eléctrica.....	68
12. Limpieza.....	68
13. Almacenamiento .....	69
14. Mantenimiento .....	69
15. Eliminación y reciclaje .....	69
16. Solución de averías .....	71
17. Declaración de conformidad .....	85

# 1. Introducción

## Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

## Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por este en los siguientes casos:

- Tratamiento incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Uso no conforme a lo previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas y disposiciones eléctricas nacionales.

## Observe lo siguiente:

El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

## 2. Uso previsto

El producto ha sido diseñado como aspiradora de pulverización y lavado para la limpieza de moquetas. El producto puede utilizarse adicionalmente como aspiradora en húmedo y seco para el hogar, la habitación de bricolaje, el coche o el garaje, así como para aspirar agua.

Este producto no es adecuado para un uso industrial. En caso de uso industrial quedará anulada la garantía. Está prohibido aspirar materiales inflamables, explosivos o peligrosos para la salud.

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto deben estar familiarizadas con este e informadas sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

El producto está destinado al uso por personas adultas. Los jóvenes mayores de 16 años podrán utilizar el producto solo bajo supervisión. El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso que contravenga el uso previsto o un manejo incorrecto.

## 3. Descripción del producto (figs. 1-18)

1. Depósito de acero inoxidable
- 1a. Bloqueo del depósito de agua
2. Conexión de aspiración
3. Cabezal de la máquina con cesta filtrante
- 3a. Cesta filtrante
- 3b. Tapa cobertora
- 3c. Válvula de flotador de seguridad
- 3d. Cable de conexión a la red
4. Conexión del canal de agua del tubo aspirador
5. Interruptor de encendido/apagado
6. Asa de transporte

7. Conexión del canal de agua del depósito de agua
8. Gancho de bloqueo
9. Depósito de agua
10. Indicador de nivel de llenado del depósito de agua
11. Rueda
12. Ruedecillas orientables
13. Placa de alojamiento de las ruedas
14. Soporte de cable
- 14a. Conexión con función de soplado
15. Conexión de función de limpieza del filtro
16. Canal de agua del depósito de agua
17. Tapa del depósito de agua
18. Asa de transporte del depósito de agua
19. Palanca de rociado
20. Asidero
- 20a. Regulación del aire
21. Tubo aspirador
22. Manguera de aspiración
23. Conexión de manguera de aspiración
24. Canal de agua de la manguera de aspiración
25. Tubo alargador
26. Boquilla de lavado con accesorio para superficies duras
27. Boquilla de lavado para la limpieza de tapicería
28. Boquilla de suelo
29. Boquilla para juntas
30. Atornillado
31. Filtro plegado
32. Filtro de espuma (no incluido en el volumen de suministro)
33. Filtro de espuma
34. Bolsa de filtro de papel
35. Boquilla de rociado de agua
36. Boquilla de tapicería

#### 4. Volumen de suministro (fig. 2)

Pos.	Cantidad	Denominación
	1	Aspirador de lavado
9	1	Depósito de agua
11	2	Rueda
12	2	Ruedecillas orientables
30	4	Tornillos
22	1	Manguera de aspiración
25	2	Tubo alargador
26	1	Boquilla de lavado con inserto para superficies duras

27	1	Boquilla de lavado para la limpieza de tapicería
28	1	Boquilla de suelo
29	1	Boquilla para juntas
33	1	Filtro de espuma
34	1	Bolsa de filtro de papel
31	1	Filtro plegado
36	1	Boquilla de tapicería

#### 5. Desembalaje

##### ⚠ ADVERTENCIA

**El producto y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.**

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

#### 6. Datos técnicos

Tensión de red	220-240 V~ / 50-60 Hz
Potencia	1600 W
Potencia de aspiración	20000 Pa
Presión de rociado	aprox. 3 bar
Caudal	0,5 l/min
Clase de protección	II

Tipo de protección (protegido contra salpicaduras por todos los lados)	IPX4
Capacidad del depósito de agua sucia	20 l
Capacidad del depósito de agua	3,5 l
Peso	7,5 kg
Consumo de energía en modo de espera (desconectado)	0,0 W
Tiempo hasta alcanzar el modo apagado	0 min

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

## 7. Indicaciones generales de seguridad

### ⚠ PELIGRO

- Conecte el producto solo a corriente alterna. La tensión debe coincidir con la placa de características del producto.
- No toque nunca la clavija de conexión de la red ni la toma de enchufe con las manos mojadas.
- No desenchufe las clavijas de conexión de la red de la toma de enchufe tirando de la línea de conexión.
- Antes de cada operación, compruebe que la línea de conexión con clavija de conexión de la red no esté dañada. Encargue la sustitución inmediata de las líneas de conexión dañadas al servicio técnico/a electricistas autorizados con el fin de evitar peligros.
- Para evitar accidentes eléctricos, recomendamos utilizar tomas de enchufe con un interruptor de protección de corriente residual preconectado (máx. 30 mA de intensidad de corriente nominal de liberación).
- Apague el producto y desenchufe la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de cuidado o mantenimiento.
- Los trabajos de reparación y los trabajos en componentes eléctricos solo pueden ser realizados por un servicio técnico autorizado.

### ⚠ Atención:

- Este producto no está diseñado para que lo usen personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a no ser que las vigile una persona responsable de su seguridad, o estas hayan recibido de esta última instrucciones sobre cómo usar el producto y hayan comprendido los peligros resultantes.

- Los niños solo pueden utilizar el producto en caso de que sean mayores de 8 años y sean supervisados por una persona responsable de su seguridad o reciban instrucciones de la misma en cuanto al uso del producto, y hayan comprendido los peligros ligados al uso.
- No debe permitirse a los niños jugar con el producto.
- Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el producto.
- La limpieza y el mantenimiento no deben realizarlo niños sin supervisión.
- Mantenga las láminas de embalaje fuera del alcance de los niños, ya que entrañan peligro de asfixia.
- Apague el producto y desenchufe la clavija de conexión de la red antes de su uso o cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento.
- Peligro de incendio. No aspirar objetos que quemen o ardan.
- Está prohibido el funcionamiento en zonas con peligro de explosión.
- En caso de que aparezca espuma o salga líquido, apague inmediatamente el producto o desenchufe la clavija de conexión de la red.
- No utilizar productos de limpieza abrasivos, para vidrio o productos de limpieza multiusos. No sumerja nunca el producto en agua.

Ciertas sustancias pueden formar vapores o mezclas explosivas debido a la fluidización con el aire de aspiración. No aspirar nunca las siguientes sustancias:

- gases, líquidos o polvos (povos reactivos) explosivos o inflamables,
- polvos metálicos reactivos (p. ej., aluminio, magnesio, zinc) en combinación con agentes de limpieza fuertemente alcalinos y ácidos
- ácidos y álcalis fuertes no diluidos,
- Disolventes orgánicos (p. ej., gasolina, disolvente de pintura, acetona y gasoil).

Además, estas sustancias pueden agredir a los materiales utilizados en el producto.

### ⚠ ADVERTENCIA

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

## 8. Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".
- Evite puestas en marcha fortuitas de la máquina: al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse la tecla de servicio. Utilice la herramienta intercambiable que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su máquina brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.

## 9. Montaje / antes de la puesta en marcha

### Advertencia

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de efectuar ajustes en el producto.

### ⚠ ATENCIÓN:

Antes de usarlo, asegúrese de que el producto esté montado de manera correcta e íntegra.

### Desembalaje (figs. 1 y 2)

- Desbloquee los ganchos de bloqueo (8) y retire el cabezal de la máquina con cesta filtrante (3). Los accesorios se encuentran en el depósito de acero inoxidable (1). Solo los tubos alargadores (25) se encuentran fuera del depósito de acero inoxidable (1) en el embalaje. Retire todos los accesorios del depósito de acero inoxidable (1).

### Montaje de los alojamientos de rodillos (11 y 12) (fig. 3)

1. Coloque el depósito de acero inoxidable (1) boca abajo. (Hay que retirar el cabezal de la máquina con cesta filtrante (3).)
2. Deslice las ruedas (11) en las escotaduras previstas para ello de la placa de alojamiento de las ruedas (13) y atorníllelas con los tornillos (30).

### Montaje de las ruedecillas orientables (12) (fig. 3)

1. Presione las dos ruedecillas de desvío (12) en los orificios previstos para ello de los alojamientos de rodillos (13).

### Montaje del cabezal de la máquina con cesta filtrante (3) (fig. 8)

1. Coloque el cabezal de la máquina con cesta filtrante (3) en el depósito de acero inoxidable (1).
2. Asegure el cabezal de la máquina (3) con los ganchos de bloqueo (8). Al montar el cabezal de la máquina con cesta filtrante (3), asegúrese de que los ganchos de bloqueo (8) encajen correctamente. La conexión del canal de agua (4) debe quedar por encima de la conexión de aspiración (2).

### Montaje de los filtros (33) (figs. 5 y 6)

Nunca utilice el producto sin filtro. Cerciórese siempre de que los filtros estén montados correctamente.

#### Montar el filtro de espuma (33)

1. Para aspirar en húmedo, abrir la cesta filtrante (3a) girándola en sentido antihorario y retirarla (fig. 6).
2. Desmontar la tapa cobertora encajada (3b) con un destornillador (no incluido en el volumen de suministro), retirar el filtro de espuma (33) a través de la cesta filtrante con válvula de flotador de seguridad (3c) y volver a montar la tapa cobertora (3b) (fig. 5).
3. A continuación, volver a colocar la cesta filtrante girándola en sentido horario (fig. 6).

Para evitar que el filtro de espuma (33) se desgarre,

- utilice únicamente filtros secos
- doble ligeramente el borde del filtro para introducirlo y, cuando lo haya introducido, vuelva a desdoblarlo

#### Montar el filtro plegado (31) y el filtro de espuma (32) (no incluido en el volumen de suministro)

1. Abrir la cesta filtrante (3a) girándola en sentido antihorario y retirarla (fig. 6).
2. Introduzca un filtro plegado (31) o un filtro de espuma (32) y vuelva a colocar la cesta filtrante girándola en sentido horario (fig. 6).

#### Montaje de la bolsa de filtro de papel (34) (fig. 7)

Para aspirar la suciedad fina y seca se recomienda utilizar además una bolsa de filtro de papel (34).

1. Empuje la bolsa de filtro de papel (34) sobre la abertura de succión del depósito de acero inoxidable (1).

La bolsa de filtro de papel (34) solo es apta para la aspiración en seco. La bolsa de filtro de papel (34) facilita la eliminación del polvo aspirado.

### Llenar el depósito de agua (fig. 15)

Para llenar el depósito de agua (9), este puede retirarse o llenarse directamente en el producto.

1. Llene el depósito de agua (9) a través del orificio (17) con agua limpia (máx. 3 l). Observe las marcas del depósito (10).
2. Añada un poco de detergente, como un limpiador de alfombras y tapicería, al depósito de agua en caso de mucha suciedad o de manchas.

### Montaje del depósito de agua (fig. 4)

1. Tome el depósito de agua (9) por el asa de sujeción (18) y colóquelo en los orificios de la placa de alojamiento de las ruedas (13).
2. A continuación, presione el depósito de agua (9) contra el bloqueo (1a) hasta que encaje.

### Montar la manguera de aspiración (fig. 10)

1. Conecte la manguera de aspiración (22) a la conexión apropiada, dependiendo de la aplicación deseada, en la aspiradora en húmedo y en seco.

### Aspiración (fig. 10)

1. Conecte la manguera de aspiración (22) a la conexión de aspiración (2).
2. Para ello, empuje el extremo de la conexión de la manguera de aspiración (23) con los dos racores en la conexión de aspiración (2).
3. Inserte los dos racores en los huecos. En la posición final, gire la manguera de aspiración (22) en el sentido horario.

### Soplado (fig. 11)

1. Conecte la manguera de aspiración (22) a la conexión con la función de soplado (14a).
2. Empuje el extremo de la conexión de la manguera de aspiración (23) con los dos racores en la conexión con la función de soplado (14a).
3. Inserte los dos racores en los huecos. En la posición final, gire la manguera de aspiración (22) en el sentido horario.

### Montar los tubos alargadores de plástico (25), la manguera de aspiración (22) y las boquillas (26, 27, 28, 29, 36) (Figs. 10 y 13)

1. Arme los tubos alargadores de plástico (25).
2. Conecte el tubo alargador de plástico armado con

el extremo curvado del tubo aspirador (21).

3. Monte una de las boquillas correspondientes (26, 27, 28, 29, 36) en el extremo del tubo de plástico (25) o el extremo curvado del tubo aspirador (21).

### Montar los canales de agua (16, 24 y 25) (figs. 12 y 13)

1. Para ello, empuje el extremo del canal de agua correspondiente (16, 24) con los dos racores en la conexión del canal de agua (4, 7).
2. Inserte los dos racores en los huecos. En la posición final, gire el canal de agua (16, 24) en el sentido horario. (Figs. 12 y 13).
3. Presione el extremo del canal de agua del extremo del tubo alargador (25) o el extremo curvado del tubo aspirador (21) con los dos racores en los huecos de una de las toberas correspondientes (26, 27, 28, 29).
4. En la posición final, gire el canal de agua en el sentido horario. (Fig. 13).

## 10. Puesta en funcionamiento

**Advertencia Apague el producto si se escapa líquido o espuma durante la aspiración en húmedo con el aire de escape.**

### Atención:

**Antes de la puesta en marcha del producto, es imprescindible montarlo por completo.**

### Encendido y apagado (fig. 11)

1. Conecte la clavija de conexión de la red del producto.
2. Accione el interruptor de conexión/desconexión (5):
  - Posición de interruptor 0: Desconectado
  - Posición de interruptor I: Conectado
  - Posición de interruptor II: Conectado + función de rociado

### Conectar la función de lavado (fig. 19)

1. Encienda el producto con la función de rociado (véase Encendido y apagado).
2. Pulse la palanca de la función de pulverización (19).

### Regulación del aire (fig. 19)

El producto dispone una regulación de aire (20a) para ajustar la potencia de aspiración.

1. Deslice para ello la regulación del aire (20a) del asidero (20) hasta alcanzar la regulación de aire deseada.

### Aspiración en húmedo

- Utilice el filtro de espuma (33) para la aspiración en húmedo.
- Cerciórese de que el filtro de espuma (33) esté correctamente montado.
- Si el depósito de acero inoxidable (1) está lleno, la válvula de flotador de seguridad (3c) cierra la abertura de aspiración y el proceso de aspiración se interrumpe.

#### ⚠ Atención

El producto no es apto para aspirar líquidos inflamables. Para aspirar en húmedo, utilice solo el filtro de espuma (33) que se suministra.

### Aspiración de lavado (fig. 18)

Para la aspiración de lavado, utilice exclusivamente la boquilla de lavado con el accesorio para superficies duras (26) o la boquilla para la limpieza de tapicería (27).

Utilice el filtro de espuma (33) para la aspiración en húmedo. Asegúrese de que esté bien montado.

1. Llene el depósito de agua (9).
2. Tire (no presione) de la boquilla (26 y 27) por la moqueta / la tapicería en bandas. Solape ligeramente las bandas de limpieza para conseguir un mejor resultado.
3. Presione la palanca de rociado (19) del asidero para conectar la función de rociado.
4. Vacíe el depósito de acero inoxidable (1) inmediatamente después de aspirar, ya que este no ha sido diseñado para almacenar líquidos.

## 11. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

### Línea de conexión eléctrica defectuosa

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas
- Dobleces ocasionados por una fijación o un guiado incorrectos de la línea de conexión
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión

- Daños de aislamiento por tirar de la caja de enchufe mural
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Tipo de conexión Y

Si fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red, debe realizarlo el fabricante o su agente representante para evitar riesgos de seguridad.

En el caso de motores de corriente alterna monofásicos, para máquinas con una elevada corriente de arranque (a partir de 3000 W), recomendamos emplear una protección por fusible C 16 A o K 16 A.

## 12. Limpieza

### ⚠ ADVERTENCIA

Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de conexión de la red.

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el producto con un paño limpio o soplelo con aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.
- Limpie regularmente el producto con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del producto. Procure que no pueda entrar agua en el interior del aparato. La entrada de agua en el aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- Desmonte el depósito de agua y el cabezal del motor y vacíe, después de cada uso, el depósito de agua (9) y el depósito de acero inoxidable (1).

- Lave los filtros de espuma (32, 33) con agua tibia y jabón y deje que se sequen al aire libre.
- Enjuague los canales de agua (16, 24, 25) con agua limpia y vacíelos a continuación.
- Reemplace la bolsa de filtro de papel si está llena.
- Limpie el producto únicamente con un cepillo suave o un paño ligeramente húmedo.

### **Función de limpieza del filtro (figs. 20 y 5)**

Al aspirar polvo fino, el filtro plegado (31) puede obstruirse y la potencia de aspiración puede disminuir notablemente.

Para limpiar el filtro plegado (31), proceda como se indica a continuación.

1. Coloque el interruptor de conexión/desconexión (5) en la posición de interruptor (I).
2. Coloque ahora el tubo aspirador (21) en la conexión de la función de limpieza del filtro (15) y presiónelo hacia abajo. La presión negativa resultante limpia por soplado el filtro plegado (31).
3. Repita la operación si es necesario.

## **13. Almacenamiento**

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

Conserve la herramienta en su embalaje original. Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

- Enrolle el cable de conexión a la red (3d) alrededor del soporte de cable (14).
- En la parte superior del cabezal del motor (3) hay cuatro huecos en los que se pueden guardar la boquilla de lavado con el accesorio para superficies duras (26), la boquilla de lavado con limpieza de tapicerías (27), la boquilla de suelo (28) y la boquilla para juntas (29).

## **14. Mantenimiento**

En el interior del aparato no existe ninguna pieza que necesite mantenimiento.

### **Información sobre el servicio técnico**

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Filtro de espuma, filtro plegado, bolsa de filtro de papel

\* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro.

### **Conexiones y reparaciones**

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de dudas, facilite los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## **15. Eliminación y reciclaje**

### **Notas sobre el embalaje**



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### **Notas sobre la Ley alemana de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)**



**Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.**

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).

- Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y en línea), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
- Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 cm, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.





## 16. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si su producto no funciona correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
El motor no arranca	Compruebe si la clavija de conexión de la red está conectada	Vuelva a introducir la clavija de conexión de la red en la toma de enchufe
	Compruebe si la toma de enchufe tiene corriente	Compruebe la toma de enchufe, el cable de conexión a la red, la línea, el conector y el fusible, en caso necesario, encargue su reparación a un electricista
	Compruebe si el interruptor de conexión/desconexión de la aspiradora de polvo está conectado	Encienda el interruptor de conexión/desconexión
	Interruptor de encendido/apagado averiado	Reparación por servicio técnico
	Escobilla de carbón desgastada	
	Motor averiado	
Potencia de aspiración reducida o inapreciable	Regulación de aire del asidero abierta	Cerrar la regulación del aire
	Manguera de succión o boquillas atascadas	Desconecte la aspiradora de polvo para eliminar los atascos y bloqueos
	Depósito abierto	Cerrar el depósito
	Depósito o bolsa de polvo llenos	Vaciar el depósito / cambiar la bolsa de polvo
	Filtro lleno o atascado	Vaciar, limpiar o sustituir el filtro
	El flotador de la cesta filtrante no se mueve	Liberar el flotador
El flotador no apaga el producto	El flotador de la cesta filtrante no se mueve	Liberar el flotador
El aparato expulsa polvo o suciedad	El filtro falta o no está correctamente montado	Colocar el filtro que falte o, en caso de que no falte, comprobar que esté bien colocado
Canal de agua inestanco	Canales de agua mal conectados	Conectar los canales de agua correctamente y fijarlos
	El anillo obturador falta o es poroso	Colocar / sustituir el anillo obturador
Potencia de rociado baja o inexistente	Canal de agua obstruido	Limpiar el canal de agua
	Canal de agua doblado	Evitar doblar el canal de agua
	Bomba de rociado defectuosa	Reparación por servicio técnico
Solo sale aire de la boquilla de rociado	Depósito de agua vacío	Llenar el depósito de agua
	El canal de agua no está conectado al depósito de agua	Montar el canal de agua correctamente

## Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	<p>Aviso - Leia o manual de instruções para minimizar o risco de ferimentos.</p>
	<p>Classe de proteção II: este aspirador a seco/húmido está duplamente isolado e não tem de ser ligado a uma tomada ligada à terra.</p>
<p>⚠ <b>Atenção!</b></p>	<p>Neste manual de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.</p>
	<p>O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.</p>
	<p>O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis.</p>

## Explicação das palavras de sinalização no manual de operação

<p>⚠ <b>PERIGO</b></p>	<p>Palavra de sinalização para identificar uma situação iminente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves</p>
<p>⚠ <b>AVISO</b></p>	<p>Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves</p>
<p>⚠ <b>CUIDADO</b></p>	<p>Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos menores ou moderados</p>
<p><b>ATENÇÃO</b></p>	<p>Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais ao produto ou património/propriedade</p>

<b>Conteúdo:</b>	<b>Página:</b>
1. Introdução.....	74
2. Utilização correta.....	74
3. Descrição do produto (Fig. 1 - 18).....	74
4. Âmbito de fornecimento (Fig. 2).....	75
5. Desembalar.....	75
6. Dados técnicos.....	75
7. Indicações de segurança gerais.....	76
8. Riscos residuais.....	77
9. Montagem / Antes da colocação em funcionamento.....	77
10. Colocação em funcionamento.....	78
11. Ligação elétrica.....	79
12. Limpeza.....	79
13. Armazenamento.....	80
14. Manutenção.....	80
15. Eliminação e reciclagem.....	80
16. Resolução de problemas.....	82
17. Declaração de conformidade.....	85

## 1. Introdução

### Fabricante:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de incumprimento dos regulamentos elétricos e disposições nacionais.

### Tenha em atenção:

O manual de operação faz parte do produto. Ele contém indicações importantes sobre como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico, como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. Para além dos regulamentos de segurança deste manual de operação, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.

Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as indicações de segurança e operação. Opere o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Conserve corretamente o manual de operação e, em caso de cedência do produto a terceiros, entregue juntamente toda a documentação.

## 2. Utilização correta

O produto foi concebido como aspirador de pulverização e lavagem para a limpeza de alcatifas.

O produto pode ser utilizado adicionalmente como aspirador a seco e a húmido no âmbito doméstico como, p. ex., em casa, em espaços de convívio, no veículo ou na garagem, ou para a aspiração de água.

Este produto não é adequado para uso comercial. A garantia é invalidada em caso de uso comercial.

Não é permitida a aspiração de substâncias inflamáveis, explosivas ou nocivas à saúde.

O produto só deve ser utilizado para a sua finalidade especificada. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Quaisquer danos ou ferimentos daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de operação.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da ferramenta deverão estar familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos.

Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

O produto destina-se a ser utilizado por adultos. Adolescentes maiores de 16 só podem utilizar o produto sob supervisão. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida ou operação incorreta.

## 3. Descrição do produto (Fig. 1 - 18)

1. Reservatório de aço inoxidável
- 1a. Travamento depósito de água
2. Ligação de aspiração
3. Cabeçote da máquina com cesto do filtro
- 3a. Cesto do filtro
- 3b. Capa de cobertura
- 3c. Válvula de flutuador de segurança
- 3d. Cabo de ligação à rede
4. Ligação da tubagem de água do tubo de aspiração
5. Interruptor para ligar/desligar
6. Pega de transporte

7. Ligação da tubagem de água do depósito de água
8. Tranqueta
9. Depósito de água
10. Indicador do nível de enchimento do depósito de água
11. Roda
12. Rodízios
13. Placa do nicho da roda
14. Suporte de cabos
- 14a. Ligação da função de sopro
15. Ligação função de limpeza do filtro
16. Tubagem de água no depósito de água
17. Tampa do depósito de água
18. Pega de transporte do depósito de água
19. Alavanca para função de pulverização
20. Pega
- 20a. Regulação do ar
21. Tubo de aspiração
22. Mangueira de sucção
23. Conexão de mangueira de sucção
24. Tubagem de água na mangueira de sucção
25. Tubo de extensão
26. Bocal de lavagem com acessório para superfícies duras
27. Bocal de lavagem com limpeza de estofos
28. Bocal para o chão
29. Bocal estreito
30. Parafusos
31. Filtro plissado
32. Espuma filtrante (não incluída no âmbito de fornecimento)
33. Espuma filtrante
34. Saco de filtro de papel
35. Bocal de pulverização de água
36. Bocal para estofos

#### 4. Âmbito de fornecimento (Fig. 2)

Pos.	Quantidade	Designação
	1x	Aspirador de água
9	1x	Depósito de água
11	2x	Roda
12	2x	Rodízios
30	4x	Parafusos
22	1x	Mangueira de sucção
25	2x	Tubo de extensão

26	1x	Bocal de lavagem com acessório para superfícies duras
27	1x	Bocal de lavagem com limpeza de estofos
28	1x	Bocal para o chão
29	1x	Bocal estreito
33	1x	Espuma filtrante
34	1x	Saco de filtro de papel
31	1x	Filtro plissado
36	1x	Bocal para estofos

#### 5. Desembalar

##### ⚠ AVISO

**O produto e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfíxia!**

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o produto.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de operação.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

#### 6. Dados técnicos

Tensão de rede	220-240 V~ / 50-60 Hz
Potência	1600 W
Potência de aspiração	20000 Pa
Pressão de pulverização	aprox. 3 bar
Débito	0.5 l/min

Classe de proteção	II
Tipo de proteção (protegido contra salpicos de água a partir de todos os lados)	IPX4
Capacidade do depósito de água suja	20 l
Capacidade do depósito de água	3,5 l
Peso	7,5 kg
Consumo energético no modo standby (desligado)	0,0 W
Tempo até ao alcance do modo desligado	0 min

Reservam-se alterações técnicas!

## 7. Indicações de segurança gerais

### ⚠ PERIGO!

- Ligue o produto apenas a corrente alternada. A tensão deve corresponder às indicações na placa de características do produto.
- Nunca toque na ficha de rede ou na tomada com as mãos molhadas.
- Não puxe pelo cabo de ligação para retirar a ficha de rede da tomada.
- Verifique o cabo de ligação com ficha de rede quanto a danos antes de cada operação. Se o cabo de ligação estiver danificado, peça imediatamente a um serviço de apoio ao cliente autorizado / electricista para o substituir, para evitar perigos.
- Para evitar acidentes elétricos, recomendamos a utilização de tomadas com um disjuntor diferencial a montante (intensidade máx. de ativação de 30 mA).
- Desligue o produto e retire a ficha de rede da tomada antes de quaisquer trabalhos de conservação ou manutenção.
- Trabalhos de reparação e trabalhos em componentes elétricos só devem ser executados pelo serviço de apoio ao cliente autorizado.

### ⚠ Atenção!

- Este produto não se destina à utilização por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos adequados, exceto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídas por esta acerca da operação do produto e tiverem compreendido os perigos daí resultantes.

- Crianças só podem utilizar o produto se tiverem mais de 8 anos de idade e se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídas por esta acerca da operação do produto e tiverem compreendido os perigos daí resultantes.
- As crianças não devem brincar com o produto.
- As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com o produto.
- A limpeza e manutenção não deve ser efetuada por crianças sem supervisão.
- Mantenha as películas de embalagem fora do alcance de crianças, existe o perigo de asfixia!
- Desligue o produto e retire a ficha de rede da tomada antes de quaisquer trabalhos de limpeza ou de manutenção.
- Perigo de incêndio. Não aspire objetos em chamas ou incandescentes.
- Não é permitida a operação em áreas potencialmente explosivas.
- Em caso de formação de espuma ou de saída de líquido, desligue imediatamente o produto ou retire a ficha de rede da tomada!
- Não utilize produtos abrasivos, vidro ou produtos de limpeza "lava tudo"! Nunca submerja o produto em água.

Certos materiais poderão gerar vapores ou misturas explosivas devido à mistura com o ar de aspiração! Nunca aspire os seguintes materiais:

- Gases, líquidos e poeiras (poeiras reativas) explosivos ou inflamáveis,
- Poeiras metálicas reativas (p. ex. alumínio, magnésio e zinco) em conjunto com produtos de limpeza extremamente alcalinos ou ácidos,
- Ácidos e bases fortes não diluídos,
- Solventes orgânicos (p. ex. gasolina, diluentes de tinta, acetona e óleo combustível).

Adicionalmente, estes materiais podem atacar materiais utilizados no produto.

### ⚠ AVISO!

Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

## 8. Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Risco para a saúde devido à eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e as instruções de operação na sua totalidade.
- Evite colocações em funcionamento acidentais da máquina: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o botão de funcionamento. Utilize a ferramenta de colocação recomendada neste manual de instruções. Obterá assim rendimentos ótimos da sua máquina.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.

## 9. Montagem / Antes da colocação em funcionamento

### Aviso!

Desligue sempre a ficha de rede antes de efetuar ajustes no produto.

### ⚠ ATENÇÃO!

Antes de cada utilização, certifique-se de que o produto está correta e completamente montado.

### Desembalamento (fig. 1, 2)

- Desbloqueie as tranquetas (8) e remova o cabeçote da máquina com cesto do filtro (3). Os acessórios encontram-se no reservatório de aço inoxidável (1). Apenas os tubos de extensão (25) encontram-se fora do reservatório de aço inoxidável (1) na embalagem. Remova os acessórios do reservatório de aço inoxidável (1).

### Montagem dos nichos de roletas (11 + 12) (fig. 3)

1. Vire o reservatório de aço inoxidável (1) ao contrário. (O cabeçote da máquina com cesto do filtro (3) tem de ser substituído.)
2. Empurre as rodas (11) contra os entalhes previstos para o efeito na placa do nicho da roda (13) e fixe-as com os parafusos (30).

### Montagem dos rodízios (12) (Fig. 3)

1. Pressione as duas polias de desvio (12) contra os furos previstos para o efeito dos nichos de roletas (13).

### Montagem do cabeçote da máquina com cesto do filtro (3) (fig. 8)

1. Coloque o cabeçote da máquina com cesto do filtro (3) no reservatório de aço inoxidável (1).
2. Fixe o cabeçote da máquina (3) com as tranquetas (8). Ao montar o cabeçote da máquina com cesto do filtro (3), certifique-se de que as tranquetas (8) engatam corretamente. A ligação da tubagem de água (4) deve ficar sobre a ligação de aspiração (2).

### Montagem do filtro (33) (fig. 5, 6)

Nunca utilize o produto sem filtros! Certifique-se sempre de que os filtros estão corretamente montados.

### Montar a espuma filtrante (33)

1. Para a aspiração a húmido abra o cesto do filtro (3a), rodando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, e remova-o (Fig. 6).
2. Remova a capa de cobertura (3b) com uma chave de fendas (não incluídas no âmbito de fornecimento), puxar a espuma filtrante (33) por cima do cesto do filtro com a válvula de flutuador de segurança (3c) e montar novamente a capa de cobertura (3b) (fig. 5).
3. Insira agora outra vez o cesto do filtro, rodando no sentido dos ponteiros do relógio (Fig. 6).

Para evitar que a espuma filtrante (33) rasgue,

- insira apenas um filtro seco.
- bata um pouco na borda do filtro para o inserir e, em seguida, enrole-o de volta.

### Monte o filtro plissado (31) e a espuma filtrante (32) (não incluída no âmbito de fornecimento)

1. Abra o cesto do filtro (3a), rodando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, e remova-o (Fig. 6).
2. Coloque o filtro plissado (31) ou a espuma filtrante (32) e insira outra vez o cesto do filtro, rodando no sentido dos ponteiros do relógio (Fig. 6).

### Montagem do saco de filtro de papel (34) (fig. 7)

Para a aspiração de sujidade fina e seca recomenda-se a utilização adicional de um saco de filtro de papel (34).

1. Empurre o saco de filtro de papel (34) para cima da abertura de aspiração no reservatório de aço inoxidável (1).

O saco de filtro de papel (34) só é adequado para a aspiração a seco. O saco de filtro de papel (34) facilita a eliminação da poeira aspirada.

#### **Enchimento do depósito de água (fig. 15)**

O depósito de água (9) pode ser retirado para encher ou também pode ser enchido diretamente no produto.

1. Encha o depósito de água (9) através da abertura (17) com água limpa (máx. 3 l). Preste atenção às marcações no depósito (10).
2. No caso de sujidade ou manchas acentuadas, adicione um produto de limpeza, por exemplo, produto de limpeza para tapetes e estofos, ao depósito de água.

#### **Montagem do depósito de água (fig. 4)**

1. Segure no depósito de água (9) pelo punho (18) e encaixe-o nas aberturas da placa do nicho da roda (13).
2. Pressione agora o depósito de água (9) contra o travamento (1a) até engatar.

#### **Montar a mangueira de sucção (fig. 10)**

1. Ligue a mangueira de sucção (22) à ligação correspondente, consoante a aplicação desejada, no aspirador a seco/a húmido.

#### **Aspiração (fig. 10)**

1. Ligue a mangueira de sucção (22) à ligação de aspiração (2).
2. Para tal, empurre a extremidade da ligação da mangueira de sucção (23) com ambos os bocais para dentro da ligação de aspiração (2).
3. Insira ambos os bocais nas reentrâncias. Na posição final, gire a mangueira de sucção (22) no sentido dos ponteiros do relógio.

#### **Sopragem (fig. 11)**

1. Ligue a mangueira de sucção (22) à ligação com função de sopro (14a).
2. Empurre a extremidade da ligação da mangueira de sucção (23) com ambos os bocais para dentro da ligação com função de sopro (14a).
3. Insira ambos os bocais nas reentrâncias. Na posição final, gire a mangueira de sucção (22) no sentido dos ponteiros do relógio.

#### **Montar os tubos de prolongamento de plástico (25), a mangueira de sucção (22) e os bocais (26, 27, 28, 29, 36) (Fig. 10, 13)**

1. Una os tubos de prolongamento de plástico (25).

2. Ligue o tubo de prolongamento de plástico unido à extremidade curvada do tubo de aspiração (21).
3. Monte um dos respetivos bocais (26, 27, 28, 29, 36) na extremidade do tubo de plástico (25) ou na extremidade curvada do tubo de aspiração (21).

#### **Montar os canais de água (16, 24, 25) (fig. 12, 13)**

1. Para tal, empurre a extremidade da respetiva tubagem de água (16, 24) com ambos os bocais para dentro da ligação da tubagem de água (4, 7).
2. Insira ambos os bocais nas reentrâncias. Na posição final, rode a tubagem de água (16, 24) no sentido dos ponteiros do relógio. (fig. 12, 13).
3. Empurre a extremidade da tubagem de água desde a extremidade do tubo de prolongamento (25) ou a extremidade curvada do tubo de aspiração (21) com ambos os bocais para dentro das reentrâncias num dos bocais correspondentes (26, 27, 28, 29).
4. Na posição final, rode a tubagem de água no sentido dos ponteiros do relógio. (Fig. 13).

## **10. Colocação em funcionamento**

**Atenção! Desligue o produto se sair líquido ou espuma com o ar de saída durante a aspiração a húmido.**

#### **Atenção!**

**É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!**

#### **Ligar/desligar (Fig. 11)**

1. Ligue a ficha de rede do produto.
2. Acione o interruptor para ligar/desligar (5):
  - Posição do interruptor 0: desligado
  - Posição do interruptor I: ligado
  - Posição do interruptor II: ligado + função de pulverização

#### **Ligar a função de lavagem (fig. 19)**

1. Ligue o produto com a função de pulverização (ver Ligar/desligar).
2. Pressione a alavanca para a função de pulverização (19).

#### **Regulação do ar (fig. 19)**

O produto possui uma regulação do ar (20a), assim permitindo ajustar a potência de aspiração.

1. Para isso, desloque com a pega (20) a regulação do ar (20a) até estar alcançada a regulação do ar pretendida.

### Aspiração a húmido

- Utilize a espuma filtrante (33) para a aspiração a húmido.
- Certifique-se de que a espuma filtrante (33) está corretamente montada.
- Se o reservatório de aço inoxidável (1) estiver cheio, a válvula de flutuador de segurança (3c) fecha a abertura de aspiração e o procedimento de aspiração é interrompido.

#### ⚠ Atenção!

O produto não é adequado para a aspiração de líquidos inflamáveis. Utilize apenas a espuma filtrante (33) fornecida para a aspiração a húmido.

### Aspiração de água (fig. 18)

Para a aspiração de água utilize exclusivamente o bocal de lavagem com acessório para superfícies duras (26) ou o bocal de lavagem para a limpeza de estofos (27). Utilize a espuma filtrante (33) para a aspiração a húmido. Certifique-se de que está montado corretamente.

1. Encha o depósito de água (9).
2. Puxe (não pressionar!) o bocal (26, 27) por percursos sobre a alcatifa / estofos. Os percursos devem sobrepor-se para assegurar uma limpeza profunda.
3. Pressione a alavanca da função de pulverização (19) pela parte da pega para ligar a função de pulverização.
4. Esvazie o reservatório de aço inoxidável (1) imediatamente após a aspiração, uma vez que não está concebido para o armazenamento de líquidos.

## 11. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes.

A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Vincos devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.

- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada de parede.
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica. Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a mesma marcação.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

### Tipo de ligação Y

Se for necessária a substituição do cabo de ligação à rede, a mesma deverá ser efetuada pelo fabricante ou pelo seu representante, para evitar riscos de segurança.

No caso do motor de corrente alternada monofásica, recomendamos, para máquinas com uma corrente de arranque alta (a partir de 3000 watts), uma proteção de C 16A ou K 16A!

## 12. Limpeza

### ⚠ AVISO!

Antes de qualquer ajuste, tarefa de conservação ou de reparação, deve-se retirar a ficha de rede da tomada!

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o produto com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Recomendamos a limpeza do produto imediatamente após cada utilização.
- Limpe o produto regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do produto. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho. A penetração de água no aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.
- Remova o depósito de água e a cabeça do motor e, após cada utilização, esvazie o depósito de água (9) e o reservatório de aço inoxidável (1).

- Lave a espuma filtrante (32, 33) com água morna e sabão e deixe-a secar naturalmente.
- Lave as tubagens de água (16, 24, 25) com água limpa e esvazie-as de seguida.
- Substitua um saco de filtro de papel cheio.
- Limpe o produto apenas com uma escova macia ou com um pano ligeiramente humedecido.

### Função de limpeza do filtro (Fig. 20 + 5)

Durante a aspiração de poeiras finas, poderá ocorrer o entupimento do filtro plissado (31), fazendo com que a potência de aspiração diminua significativamente.

Para limpar o filtro plissado (31), proceda da seguinte maneira.

1. Comute o interruptor para ligar/desligar (5) para a posição do interruptor (I).
2. Coloque agora o tubo de aspiração (21) na ligação da função de limpeza do filtro (15) e pressione-o para baixo. A subpressão resultante faz com que o filtro plissado (31) seja soprado.
3. Repita o processo, se necessário.

## 13. Armazenamento

Armazene o produto e os seus acessórios num local escuro, seco, sem geada e fora do alcance de crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 °C.

Guarde a ferramenta na embalagem original. Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

- Enrole o cabo de ligação à rede (3d) à volta do suporte de cabos (14).
- No lado superior da cabeça do motor (3) encontram-se quatro reentrâncias nas quais o bocal de lavagem com acessório para superfícies duras (26), o bocal de lavagem com limpeza dos estofos (27), o bocal para o chão (28) e o bocal estreito (29) podem ser fixados para o seu armazenamento.

## 14. Manutenção

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: espuma filtrante, filtro plissado, saco de filtro de papel

\* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

### Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 15. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

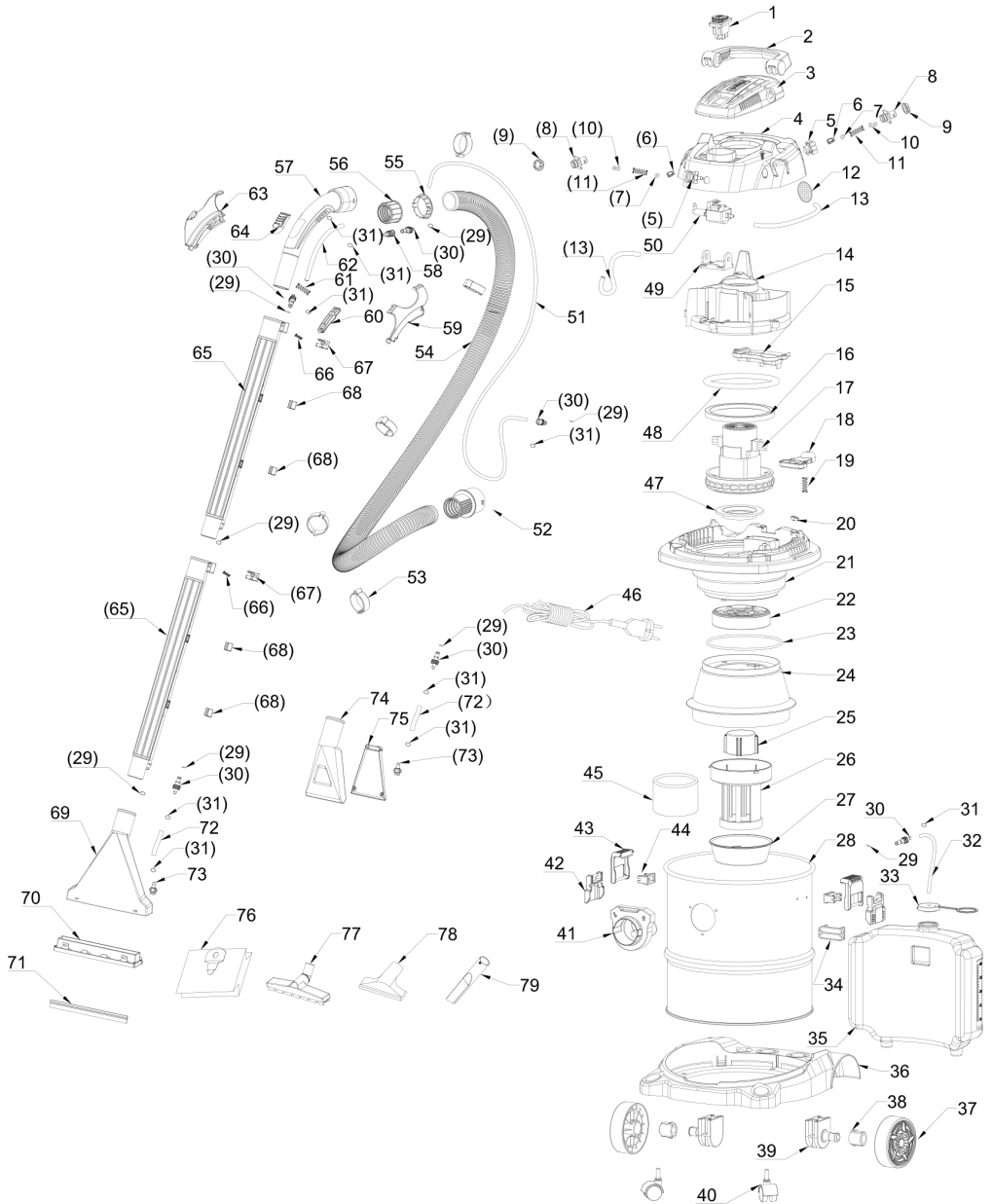
- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).

- Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
- Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
- Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 16. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se o seu produto não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não funciona	Verificar se a ficha de rede está ligada à tomada	Voltar a ligar a ficha de rede à tomada
	Verificar se a tomada tem corrente	Verificar a tomada, o cabo de ligação à rede, o cabo, a ficha e o fusível e, se necessário, pedir a um electricista para efetuar a reparação
	Verificar se o interruptor para ligar/desligar do aspirador está ligado	Ligar o interruptor para ligar/desligar
	Interruptor para ligar/desligar com defeito	Reparação por parte do serviço de apoio ao cliente
	Escovas de carvão desgastadas	
	Motor com defeito	
Potência de aspiração baixa ou em falta	Regulação do ar aberta na pega	Fechar regulação do ar
	Mangueira de aspiração ou bocais obstruídos	Desligar o aspirador para eliminar obstruções e bloqueios
	Depósito aberto	Fechar o depósito
	Depósito ou saco de pó cheio	Esvaziar depósito / trocar saco de pó
	Filtro cheio ou obstruído	Esvaziar, limpar ou substituir o filtro
	O flutuador no cesto do filtro não se move	Desbloquear o flutuador
O flutuador não desliga o produto	O flutuador no cesto do filtro não se move	Desbloquear o flutuador
O pó ou a sujidade são soprados para fora do aparelho	Filtro em falta ou não montado corretamente	Inserir filtro em falta ou verificar o assentamento correto do filtro
Tubagem de água com fuga	Tubagens de água não ligadas corretamente	Ligar corretamente e travar as tubagens de água
	Retentor em falta ou poroso	Inserir / substituir retentor
Potência de pulverização baixa ou em falta	Tubagem de água obstruída	Limpar a tubagem de água
	Tubagem de água dobrada	Evitar a dobra da tubagem de água
	Bomba do produto de pulverização com defeito	Reparação por parte do serviço de apoio ao cliente
Do bocal de pulverização apenas chega ar	Depósito de água vazio	Encher o reservatório de água
	Tubagem de água não encaixa no depósito de água	Montar corretamente a tubagem de água





**Schepbach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen**

DE	<b>EU-Konformitätserklärung</b> Übersetzung der Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	<b>EU Declaration of Conformity</b> Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
FR	<b>Déclaration UE de conformité</b> Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. * Dossier technique auprès de: **
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		
IT	<b>Dichiarazione di conformità UE</b> Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
NL	<b>EU-conformiteitsverklaring</b> Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
ES	<b>Declaración de conformidad UE</b> Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
PT	<b>Declaração de conformidade UE</b> Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
CZ	<b>EU prohlášení o shodě</b> Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
SK	<b>EU vyhlásenie o zhode</b> Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
HU	<b>EU megfeleléségi nyilatkozat</b> Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám ***	<b>Termék megnevezése: Nedves porszívó CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>	Márka ****

PL	<b>Deklaracja zgodności UE</b> Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami. Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **		
	Numer artykułu ***	Nazwa artykułu: <b>Ssawka natryskowa i myjaca CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>	Marka ****
HR	<b>EU izjava o skladnosti</b> Prijevod originalne izjave o skladnosti		Ovdje opisani predmet izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod uskladen s važećim direktivama i normama. Tehnička dokumentacija dostupna je na: **		
	Broj artikla***	Naziv artikla: <b>Usisivač za prskanje i pranje CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>	Marka****
SI	<b>EU izjava o skladnosti</b> Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi. Tehnični dokumenti so na voljo pri: **		
	Številka izdelka ***	Opis izdelka: <b>Sesalnik za pršenje in brisanje CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>	Znamka ****
EE	<b>EL vastavusdeklaratsioon</b> Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispõhingu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega. Tehnilised dokumendid on saadaval: **		
	Artiklinumber ***	Art nimetus: <b>Pihustus- ja pesuimur CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>	Kaubamärk ****
LT	<b>EB atitikties deklaracija</b> Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminyas atitinka galiojančias direktyvas ir standartus. Techninius dokumentus galima gauti iš: **		
	Gaminio numeris ***	Gaminio pavadinimas: <b>Purškimo ir plovimo siurblys CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>	Prekės ženklas ****
LV	<b>ES atbilstības deklarācija</b> Orīginālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bistamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem. Tehniskā lieta ir pieejama pie: **		
	Preces numurs ***	Preces apzīmējums: <b>Smidzināšanas un mazgāšanas putekļsūcējs CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>	Prečzīme ****
SE	<b>EU-försäkran om överensstämmelse</b> Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder. Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **		
	Artikelnummer ***	Artikelbeteckning: <b>Textilvårdsmaskin med sprayfunktion CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>	Märke ****
FI	<b>EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käänös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tietyt vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset. Tekniset asiakirjat saatavana: **		
	Tuotenumro ***	Tuotenumike: <b>Suihkuttava ja pesevä imuri CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>	Merkki ****
DK	<b>EU-overensstemmelseserklæring</b> Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder. Tekniske dokumenter findes på: **		
	Artikelnummer ***	Art.-betegnelse: <b>Sprøjte- og vaskesuger CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>	Mærke ****
NO	<b>EU-samsvarserklæring</b> Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrenning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder. Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **		
	Artikkelnummer ***	Art.betegnelse: <b>Sprøyte- og vaskestøvsuger CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>	Merke ****

BG	<b>ЕС Декларация за съответствие</b> Превод на оригиналната декларация на съответствие		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *
	Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.		Техническата документация се предоставя от: **
Каталожен номер ***			Обозначение на артикула: <b>Перяща прахосмукачка CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>
Марка ****			
GR	<b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b> Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. *
	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
Αριθμός είδους ***			Όνομασία ειδ.: <b>Ηλεκτρική σκούπα υγρού καθαρισμού CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>
Μάρκα ****			
RO	<b>Declarație de conformitate UE</b> Traducere a declarației de conformitate originale		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *
	Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Documentație tehnică disponibilă la: **
Număr articol ***			Notație art.: <b>Aspirator cu pulverizare și spălare CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>
Marcă ****			
RS	<b>EU izjava o usaglašenosti</b> Prevod originalne izjave o uskladenosti		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronoj opremi. *
	Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
Broj artikla ***			Oznaka proizvoda: <b>Usisivač za raspršivanje i pranje CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>
Brend ****			
TR	<b>AB uygunluk beyanı</b> Orijinal uygunluk beyanının çevirisi		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *
	Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
Ürün numarası ***			Ürün Tanım: <b>Püskürtmeli ve yıkamalı emici CUC20-BE, SWT20, SprayVac20</b>
Marka ****			****
5905701901 / 59057019969 / 58057029944 / 5805701986			<b>SCHPEPPACH</b>

** : Georg Kohler Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen  i. V. Andreas Pöcher / Head of Project Management	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU <input checked="" type="checkbox"/> (EU) NO 2023/826 <input checked="" type="checkbox"/> 2014/35/EU <input type="checkbox"/> 2004/22/EG <input type="checkbox"/> 2014/68/EU <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG <input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input type="checkbox"/> 2006/42/EG <input type="checkbox"/> Annex IV	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG; 2005/88/EG Noise: measured $L_{WA}$ = guaranteed $L_{WA}$ = <input type="checkbox"/> Annex V <input type="checkbox"/> Annex VI Notified Body: Notified Body No.:
	<input type="checkbox"/> 2016/1628/EU Emission No.:	EN 62233:2008; EN 60335-2-10:2003+A1:2008; EN IEC 60335-2-2:2023+A11:2023 EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021+A16:2023 EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021; EN IEC 63000:2018; EN 50564:2011	
Ichenhausen, 17.12.2025			

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédimption et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

**Garanzia IT**

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

**Garantie NL**

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Garantía ES**

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

**Garantia PT**

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.